

# VERMEIREN

9300 – 9301 –  
9302 – 9303

USER MANUAL  
MANUEL D'UTILISATION  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
MANUALE DI ISTRUZIONI  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K OBSLUZE



9302



9300



EN

### Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, 2019-11

FR

### Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, 2019-11

NL

### Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, 2019-11

DE

### Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, 2019-11

IT

### Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, 2019-11

ES

### Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, 2019-11

PL

### Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, 2019-11

CS

### Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2019-11

### All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

### Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

### Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

### Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

### Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

### Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

### Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

### Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.



English

Français

Nederlands

Deutsch

Italiano

Español

Polski

Czech

*User manual*

*Manuel d'utilisation*

*Gebruiksaanwijzing*

*Bedienungshandbuch*

*Manuale di istruzioni*

*Manual de instrucciones*

*Instrukcja obsługi*

*Návod k obsluze*

This page is intentionally left blank



## Contents

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Contents</b> .....                              | <b>1</b>  |
| <b>1 Preface</b> .....                             | <b>2</b>  |
| <b>2 This product</b> .....                        | <b>3</b>  |
| <b>3 Before use</b> .....                          | <b>4</b>  |
| 3.1 Intended use .....                             | 4         |
| 3.2 General safety instructions .....              | 4         |
| 3.3 Symbols on the wheelchair/commode chair .....  | 5         |
| 3.4 Transport .....                                | 5         |
| 3.5 Storage .....                                  | 5         |
| <b>4 Using your wheelchair/commode chair</b> ..... | <b>6</b>  |
| 4.1 Armrest .....                                  | 6         |
| 4.2 Brakes .....                                   | 6         |
| 4.3 Comfort adjustments .....                      | 7         |
| 4.4 Moving to/from the chair .....                 | 8         |
| 4.5 Riding .....                                   | 8         |
| <b>5 Assembly and adjustments</b> .....            | <b>9</b>  |
| 5.1 Tools .....                                    | 9         |
| 5.2 Scope of delivery .....                        | 9         |
| 5.3 Assembly .....                                 | 9         |
| 5.4 Adjustments .....                              | 9         |
| <b>6 Maintenance</b> .....                         | <b>11</b> |
| 6.1 Points of maintenance .....                    | 11        |
| 6.2 Instructions for maintenance .....             | 11        |
| 6.3 Troubleshooting .....                          | 12        |
| 6.4 End of use .....                               | 12        |
| <b>7 Technical specifications</b> .....            | <b>13</b> |



# 1 Preface

Congratulations! You are now owner of a Vermeiren wheelchair/commode chair!

This chair is made by qualified and committed personnel. It is designed and produced according to high quality standards, guarded by Vermeiren.

Please read this manual carefully; it will help you to get familiar with the operation, capabilities and limitations of your chair. If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

**Important note**

To ensure your safety, and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to implement changes to this type of product without any obligation to adapt or replace similar products previously delivered.

Pictures are used to clarify the instructions in this manual. Details of the depicted product may deviate from your product.

**Information available**

On our website <http://www.vermeiren.com/> you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.



Instruction manual

For user and specialist dealer



Service manual for wheelchairs

For specialist dealer



EC declaration of conformity

## 2 This product

The wheelchairs/commode chairs of the 9300 series are easy to operate. Their use depends on the model. Table 1 of chapter 7 summarises the technical specifications of these models.

General characteristics:

- Metal alloy frame;
- Upholstery in washable and fireproof material;
- Reclining anatomic backrest with push bar; adjustable and removable;
- Padded and removable armrests;
- Footrests with operating lever;
- PVC bowl under seat (optional);
- Closing seal for seat with handle for removal.

The pictures on this page show all parts that are relevant for the user.

**Model 9303**



**Model 9301**



1. BACKREST
2. ARM PAD
3. ARMREST WITH SIDE PLATE
4. FOOTREST OPERATING LEVER
5. FRONT WHEEL 24"
6. HAND RIM
7. REAR WHEEL "STEERING"
8. PARKING BRAKE
9. FRAME
10. PUSH BAR
11. SEAT WITH REMOVABLE PART
12. LEG REST
13. CALF REST
14. FOOTPLATE
15. FRONT SWIVELLING WHEEL
16. REAR SWIVELLING WHEEL, WITH BRAKE
17. LOCKING KNOB FOR BACKREST INCLINATION



## 3 Before use

### 3.1 Intended use

In this paragraph a brief description of the intended use of your wheelchair/commode chair is given. Additionally, relevant warnings are added to the instructions in the other paragraphs. In this way we would like to make you aware of the possible misuse that may appear.

- Depending on the model, the wheelchair/commode chair is suitable for indoor and outdoor use or only for indoor use, see chapter 7.
- This wheelchair/commode chair is designed and produced solely as resting place and to transport/transfer one (1) person with a maximum weight of 100 kg.
- The chair is equipped with a seat with a removable part and two guiding strips for a PVC bowl, to be used as toilet. Without bowl, it can be used as toilet seat, but only if the toilet fits under the seat, see chapter 7 for dimensions.
- The chair is not designed to transport goods or objects, nor for any other use as previously described.
- The 9302 and 9303 commode chairs should be operated by an attendant. The 9300 and 9301 chairs can be operated by an attendant or by the user sitting in the chair.
- You should NOT use this wheelchair/commode chair without attendant if you suffer from physical or mental impairments that may put you, or other people, in danger. For this reason, consult your doctor first and make sure that your specialist dealer is informed about his/her advice. This also counts for the attendant operating the chair.
- If applicable, only use accessories and spare parts approved by Vermeiren.
- The warranty of this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

Please read all technical details and limits of your wheelchair/commode chair in §7.

### 3.2 General safety instructions

 CAUTION Risk of injuries and/or damage

Please read and follow the instructions in this manual.

Keep the following general warnings in mind during use:

- Be aware that some parts of your wheelchair/commode chair may get very hot or cold due to ambient temperature, solar radiation or heating devices. Be careful when touching. Wear protective clothing if the weather is cold.
- Do not modify your wheelchair/commode chair in any way.
- Take note of the instructions for care and service. The manufacturer is not liable for damage caused by improper servicing / care.



### 3.3 Symbols on the wheelchair/commode chair

The symbols in following list are applicable for your wheelchair/commode chair/commode chair. Symbols can be found in the relevant ISO standard (ISO 7000, ISO 7001 and IEC 417)



Maximum weight of user in kg



Indoor/outdoor use



Maximum safe slope in ° (degrees).



Not intended to be used as seat in a motor vehicle




Type designation



Risk of entrapment

### 3.4 Transport

 **WARNING** Risk of injuries

Do NOT use your wheelchair/commode chair as seat in a vehicle, see the symbol. Never use the same safety belt for passenger and wheelchair/commode chair.



1. As user, transfer to a seat of the car, see §4.4.
2. Store the wheelchair/commode chair in the luggage compartment or behind the passenger seat. If luggage and passenger compartments are NOT separated or enclosed, fasten the wheelchair/commode chair frame securely to the vehicle. You can use the available safety belt in the vehicle.

### 3.5 Storage

- i** Make sure that your wheelchair/commode chair is stored clean and dry to prevent mould from growing or the upholstery from being damaged, see also chapter 7.

## 4 Using your wheelchair/commode chair



### CAUTION

Risk of injuries and/or damage

- Make sure that your hands, clothes, belts, buckles or jewellery won't get caught by wheels or other moving parts, during use or adjustment.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.

### 4.1 Armrest

*To open:*

- Pull lever (20) and swing the armrest (2) to the back.

*To remove:*

- Pull lever (20) and pull the armrest (2) upwards until it comes out of both tube hoods.

*To install:*

1. Mount the rear tube of the armrest in the tube hood (21).
2. Fold the armrest forward.
3. Pull the lever (20) while inserting the front tube in tube hood (22).
4. Check that the armrest is well tightened.



### 4.2 Brakes



### CAUTION

Risk of injuries

- Depending on the location of the brakes, the brakes are operated by an attendant or by the user sitting in the chair. Never lean too far to the left or right trying to operate the brakes.
- Never release both brakes simultaneously.
- Do not use the parking brakes to slow the wheelchair/commode chair down during movements.
- Brakes may only be adjusted by your specialist dealer.

Your chair is equipped with two manually-operated parking brakes. These brakes are intended to prevent movement of the chair when parked. Depending on the location of the brakes, they are operated by pushing or pulling the brake lever.

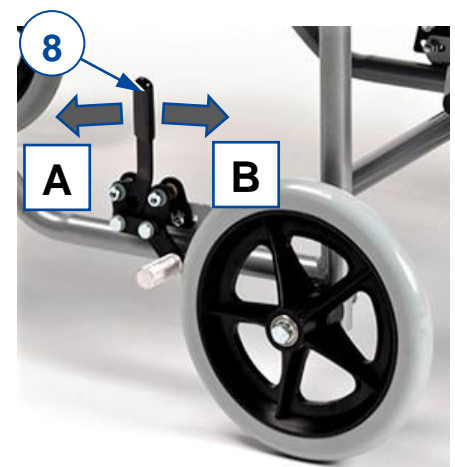
#### 4.2.1 Parking brakes for 24" and 5" model

*Releasing brakes:*

1. Hold one hand rim tight with one hand (or your attendant holds the push bar with one hand).
2. Operate brake lever (8) of the OTHER wheel to release the wheel.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

*Applying brakes:*

1. Hold one hand rim tight with one hand (or your attendant holds the push bar with one hand).



2. Operate brake lever (8) of the OTHER wheel until you feel a distinctive lock.
3. Repeat this for the second wheel and parking brake.

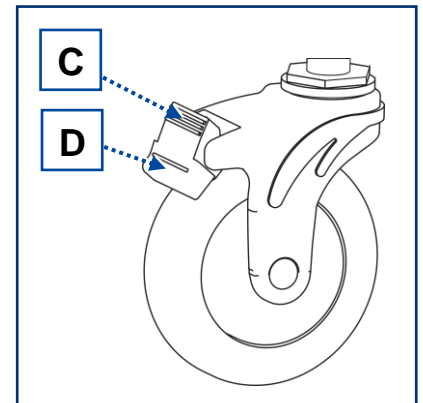
#### 4.2.2 Parking brakes for swivelling wheels

##### *Releasing brakes [C]:*

Use your foot to press the top of the brake lever backwards.

##### *Applying brakes [D]:*

Use your foot to press the brake lever down towards the castor wheel.



### 4.3 Comfort adjustments

 CAUTION Risk of injuries and damage

- Always keep the swing range of footrest in mind to prevent bystanders from getting injured or objects from being damaged.
- Make sure that your fingers, clothes, buckles won't get entrapped during adjustment.

#### 4.3.1 Adjust backrest inclination

1. Loosen both locking knobs (17) of the adjustment system, at left and right side. The backrest will move to the front.
2. Push the backrest in position and lock the position by tightening both locking knobs (17) firmly.
3. Check by moving the backrest.



#### 4.3.2 Leg rest inclination

- To raise: Pull the leg rest (12) up to the desired height.
- To lower: hold the footrest with one hand and push the operating lever (26) to release the leg rest. Lower the leg rest up to the desired height and release the operating lever (26).





## 4.4 Moving to/from the chair



CAUTION

Risk of injuries and damage

- In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.
- Do not stand on the footplates during transfer into or out of the wheelchair/commode chair.

### *Transfer*

1. Position the wheelchair/commode chair as close as possible to you when sitting in your chair, couch, seat or bed.
1. Apply both parking brakes to block the movement, see §4.2.
2. Fold the footplates upwards to prevent standing on them.
3. If the transfer is on the side of the wheelchair, turn the arm rest on that side upwards.
4. Transfer to/from the wheelchair/commode chair using the strength of your arms or with the help of attendant(s) or lifting equipment.

### *Sitting in the wheelchair/commode chair*

1. Sit down on the seat with your lower back against the backrest.
2. Turn the footplate down and put your feet on the footplate.

## 4.5 Riding



CAUTION

Risk of injuries and damage

- Before every usage, make sure that:
  - footplate adjustment is firmly secured, see §5.4.2.
  - parking brakes are working properly.
  - tires are in good condition, see §7.
- Prevent your fingers from being caught by the wheel spokes.
- Do not operate the hand rims with wet hands.
- Prevent entrapment of your hands on the hand rims when you pass small passages.
- Do NOT drive on slopes, obstacles, steps or kerbs larger than specified in §7.
- When you stop on a (small) slope, use your brakes.
- Make sure all four wheels touch the ground while riding up or down a slope.
- Take slopes as slow as possible.
- Always stay on the pavement when riding on public roads.
- Pay attention if the road has holes or gaps that may cause entrapment of the wheels.
- Avoid stones and other objects that may block the wheels.
- Make sure that the footplate does not touch ground while taking an obstacle.
- Do not use your wheelchair/commode chair on an escalator.
- If available, wear your safety belt.
- Always keep the swing range of the footplate in mind to prevent bystanders from being injured or objects from being damaged.
- If you have not enough experience driving your wheelchair/commode chair, ask assistance of an attendant. Keep your arms away from the wheels and keep your feet on the footplates.
- Stairs should always be negotiated with the help of two attendants. Only lift the wheelchair/commode chair with the frame tubes.
- Never try to use stairs that are not appropriate for wheelchair/commode chairs.

### 4.5.1 Riding your wheelchair yourself (24" wheels):

1. Release the brakes.
2. Take both hand rims at their highest position.
3. Lean forward and push the hand rims forward until your arms are straight.
4. Move your hands back to the top of the hand rims and repeat the movement.

## 5 Assembly and adjustments

The instructions in this chapter are for the user and the specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility.



CAUTION

Risk of injuries or damage

- The wheelchair needs to be (dis)assembled and adjusted by a specialist dealer according to the instructions in this chapter.
- Only use parts and tools described in this manual.
- While (dis)assembling and operating the wheelchair, make sure no objects or body parts get caught between moving parts.
- Make sure all screws are firmly secured before driving.



Important remarks

- Be aware of the technical details and limits of intended use.
- For more information, contact Vermeiren.

### 5.1 Tools

To (dis)assemble and adjust the comfort chair/wheelchair, the following tools are needed:

- Wrench set no. 10
- Allen keyset n° 4

### 5.2 Scope of delivery

The following items are part of the delivery:

- Framework with seat, wheels, armrests and leg rests
- Backrest
- Tools
- User manual

Before use, check if everything is included and that no products are damaged.

Please note that the basic configuration may differ in different European countries. Contact your specialist dealer.

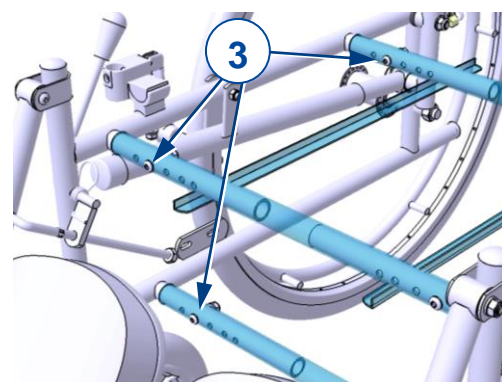
### 5.3 Assembly

The commode chair is delivered fully assembled, apart from the backrest. To install the backrest, put in into place and tighten the bolts to fasten.

### 5.4 Adjustments

#### 5.4.1 Seat width

1. Remove the seat by pulling it up and forwards from the frame tubes.
2. Remove the backrest.
3. On one side of the frame, remove the 3 screw-bolt connections (3) on the side of the seat frame tubes.
4. Slide the inner tubes inwards/outwards to the desired position (5 possible positions).
5. Replace the screw-bolt connections (3) and tighten firmly.
6. Repeat the steps above for the other side of the frame.
7. Replace the seat and backrest.



Please note that there is a corresponding seat cushion and backrest for each seat width.

### 5.4.2 Footrest length

1. Loosen socket screw (25) until the footrest (14) is released.
2. Slide the footrest (14) in/out of the leg-rest tube (12) to the desired length.
3. Tighten the socket screw (25) firmly.
4. Repeat this for the second footrest.
5. Make sure that both footrests are at the same height, and that they are firmly secured.



## 6 Maintenance

### 6.1 Points of maintenance

**CAUTION**

Risk of injuries and damage

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used.

**i** The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Contact your dealer to agree to a common timetable for inspection/maintenance/repair.

For the maintenance manual, refer to our website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *After use*

Clean the bowl after each use, see §6.2.2.

#### *Once a week*

Clean the commode chair when needed after use, otherwise at least once a week.

#### *Once every 6 months*

Inspect the following points:

- All parts: Present and undamaged or unworn.
- All parts: Clean, see §6.2.2.
- Wheels, footrests and footplates: Well secured.
- Condition of wheels / tires, see §6.2.1;
- Condition of brakes, see §6.2.1
- Condition of frame: No deformation, instability, weakness or loose connections
- Condition of backrest folding mechanism: Properly working and locking.
- Condition of footrest mechanism: Properly working and locking.
- Condition of bowl and suspension system: Properly working and locking.
- Seat and backrest: No excessive wear (like dented spots, damage or tears).

### 6.2 Instructions for maintenance

#### 6.2.1 Wheels and tyres



Proper working of the brakes depends on the state of the wheels or tyres, that can change due to wear and contamination (water, oil, mud, ...).

Keep your wheels free of wires, hair, sand and fibres.

Check the profile of the tyres, if applicable. If the tread depth is less than 1 mm, the tyres need to be replaced. Contact your specialist dealer for this matter.

#### 6.2.2 Cleaning

Wipe all rigid parts of the wheelchair/commode chair with a damp cloth (not drenched). If necessary, use a mild soap, suitable for varnishes and synthetics.

The upholstery can be cleaned with lukewarm water and a mild soap. Do not use abrasive cleaning agents to clean.

After emptying the bowl in the toilet, rinse it with water and soap. Clean and dry it with toilet paper.



### 6.2.3 Disinfection

CAUTION

Risk of damage

Disinfection of the commode chair may only be undertaken by trained persons. Consult your specialist dealer.

To disinfect the bowl, use a disinfectant suitable for PVC.

## 6.3 Troubleshooting



WARNING

Risk of injuries and damage

- NEVER attempt to repair the commode chair/wheelchair yourself.

The following symptoms may indicate a serious problem. Therefore always contact your specialist dealer always if you spot any of following deviations:

- Strange sound;
- Uneven tread wear at one of the tyres;
- Jerky movements;
- Wheelchair/commode chair deflects to one side;
- Damaged or broken wheel assemblies.

## 6.4 End of use

At end of life, you need to dispose your wheelchair/commode chair according to the local environmental legislation. The best way to do so, is to disassemble the wheelchair/commode chair to facilitate the transport of recyclable parts.



## 7 Technical specifications

The technical details below are only valid for this wheelchair/commode chair, at standard settings and optimal ambient conditions. Take these details into account during use. The values are no longer applicable if your wheelchair/commode chair has been modified, damaged or suffers from severe wear.

Table 1: Technical specifications

|                           |                                 |   |
|---------------------------|---------------------------------|---|
| <b>Brand</b>              | <b>VERMEIREN</b>                |  |
| <b>Type</b>               | <b>Wheelchair/commode chair</b> |   |
| <b>Model</b>              | <b>9300 Model series</b>        |   |
| <b>Max. occupant mass</b> | <b>100 kg</b>                   |   |

| Description  | Dimensions                     |                        |                                   |                                   |                            |
|--|--------------------------------|------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
|  | 9300                           | 9301                   | 9302                              | 9303                              |                            |
| Overall length with leg rest   | 1100 mm                        | 890 mm                 | 840 mm                            | 850 mm                            |                            |
| Overall width  | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                        | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |                            |
| Total height   | 1070 mm                        |                        |                                   |                                   |                            |
| Total mass   | 25,5 kg                        | 26,5 kg                | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |                            |
| Seat plane angle   | 2°                             |                        |                                   |                                   |                            |
| Effective seat depth   | 450 mm                         |                        |                                   |                                   |                            |
| Effective seat width   | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                        |                                   |                                   |                            |
| Seat surface height at front edge  | 500 mm                         | 500 mm                 | 500 mm                            | 470 mm                            |                            |
| Backrest angle   | 92° - 149°                     |                        |                                   |                                   |                            |
| Backrest height  | 580 mm                         |                        |                                   |                                   |                            |
| Footrest to seat distance  | 305 – 445 mm                   |                        |                                   |                                   |                            |
| Leg to seat surface angle  | 100° - 180°                    |                        |                                   |                                   |                            |
| Armrest to seat distance   | 260 mm                         |                        |                                   |                                   |                            |
| Front location of armrest structure  | 380 mm                         |                        |                                   |                                   |                            |
| Handrim diameter   | 535 mm                         |                        |                                   |                                   |                            |
| Bucket content   | 5 litres                       |                        |                                   |                                   |                            |
| Swivelling wheels  | without brake<br>with brake    | NA<br>NA               | NA<br>NA                          | NA<br>NA                          | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x) |
| Wheels, Krypton model, soft  | 200 x 30<br>(2x, front)        | 200 x 30<br>(2x, rear) | 200 x 30 (4x)                     |                                   | NA                         |
| Full wheels, 24" x 1 3/8" diameter   | Rear                           | Front                  | NA                                | NA                                | NA                         |
| Parking brake  | On rear wheels                 | On front wheels        | On front wheels                   | On rear wheels                    | On rear wheels             |
| Primary use  | Indoor, outdoor                | Indoor, outdoor        | Indoor                            | Indoor only                       | Indoor only                |
| Maximum safe slope   | 4,5°                           | 4,5°                   | 4,5°                              | 4,5°                              | 4,5°                       |
| Storage and use temperature  | -25°C ~ +50°C                  |                        |                                   |                                   |                            |
| Storage and use humidity   | 0% ~ 90%                       |                        |                                   |                                   |                            |
| We reserve the right to introduce technical changes.<br>Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°. |                                |                        |                                   |                                   |                            |



## Table des matières

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Table des matières</b> .....                                      | <b>1</b>  |
| <b>1 Préface</b> .....   | <b>2</b>  |
| <b>2 Ce produit</b> .....  | <b>3</b>  |
| <b>3 Avant l'utilisation</b> .....                                   | <b>4</b>  |
| 3.1 Usage prévu .....  | 4         |
| 3.2 Consignes générales de sécurité.....                             | 4         |
| 3.3 Les symboles sur le fauteuil roulant / la chaise percée.....     | 5         |
| 3.4 Transport.....   | 5         |
| 3.5 Entreposage .....  | 5         |
| <b>4 Utilisation de votre fauteuil roulant / chaise percée</b> ..... | <b>6</b>  |
| 4.1 Accoudoir.....   | 6         |
| 4.2 Freins.....  | 6         |
| 4.3 Réglages de confort.....   | 7         |
| 4.4 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant / la chaise percée ..... | 8         |
| 4.5 Rouler .....   | 8         |
| <b>5 Installation et réglage</b> .....                               | <b>10</b> |
| 5.1 Outils.....  | 10        |
| 5.2 Portée de la livraison .....                                     | 10        |
| 5.3 Installation.....  | 10        |
| 5.4 Réglage .....  | 10        |
| <b>6 Entretien</b> .....   | <b>12</b> |
| 6.1 Points d'entretien .....   | 12        |
| 6.2 Instructions d'entretien.....                                    | 12        |
| 6.3 Résolution des problèmes .....                                   | 13        |
| 6.4 Évacuation .....   | 13        |
| <b>7 Caractéristiques techniques</b> .....                           | <b>14</b> |

## 1 Préface

Félicitations ! Vous êtes à présent l'heureux propriétaire d'un fauteuil roulant / une chaise percée Vermeiren !

Ce fauteuil a été fabriqué par un personnel qualifié et responsable. Il est conçu et produit conformément aux normes de qualité élevées, appliquées par Vermeiren.

Veuillez lire attentivement ce manuel. Vous pourrez ainsi vous familiariser avec le fonctionnement, les capacités et les limites de votre fauteuil. Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre commerçant spécialisé. Il vous aidera volontiers.

### Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Ce manuel est le reflet des derniers développements du produit. Vermeiren a le droit d'apporter des modifications à ce type de produit sans être tenu d'adapter ou de remplacer des produits similaires fournis précédemment.

Les images sont fournies afin de clarifier les instructions de ce manuel. Les détails du produit illustré peuvent diverger de votre produit.

### Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.



Manuel d'utilisation  
Pour l'utilisateur et le revendeur spécialisé



Manuel d'entretien des fauteuils roulants  
Pour le revendeur spécialisé



Déclaration de conformité CE

## 2 Ce produit

Les fauteuils roulants / chaises percées de la série 9300 sont facile à utiliser. Leur utilisation dépend du modèle. Le tableau 1 du chapitre 6 résume les spécifications techniques de ces modèles.

Caractéristiques générales:

- Cadre en alliage métallique;
- Rembourrage en tissu lavable et ignifuge;
- Dossier anatomique inclinable avec barre de poussée ; réglable et amovible;
- Accoudoirs rembourrés et amovibles;
- Repose-pieds avec levier de commande;
- Cuvette en PVC sous le siège (en option);
- Joint de fermeture pour siège avec poignée pour le démontage.

Les images sur cette page montrent toutes les parties qui sont pertinentes pour l'utilisateur.

Modèle 9301



Modèle 9303



1. DOSSIER
2. MANCHETTE
3. ACCOUDOIR AVEC PLAQUE LATÉRALE
4. LEVIER DE COMMANDE DU REPOSE-PIEDS
5. ROUE AVANT 24"
6. MAIN COURANTE
7. ROUE ARRIÈRE "DIRECTIONNELLE"
8. FREIN DE STATIONNEMENT
9. CADRE
10. BARRE DE POUSSÉE
11. SIÈGE AVEC PARTIE AMOVIBLE
12. REPOSE-PIEDS
13. REPOSE-JAMBES
14. PALETTE REPOSE-PIEDS
15. ROUE AVANT PIVOTANTE
16. ROUE ARRIÈRE PIVOTANTE, AVEC FREIN
17. BOUTON DE VERROUILLAGE POUR L'INCLINAISON DU DOSSIER

## 3 Avant l'utilisation


### 3.1 Usage prévu

Ce paragraphe vous donne une brève description de l'usage prévu de votre fauteuil roulant / chaise percée. Des avertissements pertinents ont également été ajoutés aux instructions dans les autres paragraphes. Nous aimerions ainsi attirer votre attention sur un usage inapproprié éventuel qui pourrait survenir.

- Selon le modèle, le fauteuil garde-robe est adapté pour l'usage en intérieur et extérieur ou uniquement pour l'usage en intérieur, voir chapitre 7.
- Ce fauteuil roulant est conçu et fabriqué uniquement pour le transport/transfert d'une (1) personne d'un poids maximum de 100 kg.
- Le fauteuil est équipé d'une assise avec une partie détachable et deux rails de guidage pour que la cuvette en PVC soit utilisée comme un toilette. Sans la cuvette, le produit peut être utilisé comme un cadre de toilette sous réserve que ses dimensions lui permettent de passer au-dessus du toilette. Voir chapitre 7 pour les dimensions.
- Il n'est pas destiné au transport de biens ou d'objets, ni à tout autre usage que celui décrit précédemment.
- Les fauteuils garde-robe 9302 et 9303 devraient être utilisés par la tierce personne. Les 9300 et 9301 peuvent être utilisés par l'utilisateur assis sur le fauteuil ou par une tierce personne.
- Vous ne devez PAS utiliser ce fauteuil roulant si vous souffrez de handicaps physiques ou mentaux qui pourraient vous mettre, vous-même ou d'autres personnes, en danger pendant la conduite. C'est pourquoi vous devez d'abord consulter votre médecin et vous assurer que votre revendeur spécialisé est informé de ce conseil. Ceci est également valable pour la tierce-personne qui utilise le fauteuil.
- Utilisez uniquement des accessoires et des pièces de rechange approuvés par Vermeiren.
- La garantie de ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normaux, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

Consultez également les détails techniques et les limites de votre fauteuil roulant au §7.

### 3.2 Consignes générales de sécurité

 ATTENTION Risque de blessures et/ou de dommages

Lisez et respectez les instructions stipulées dans le présent manuel d'utilisation.

Tenez compte des avertissements généraux suivants pendant l'emploi:

- N'oubliez pas que certaines parties de votre fauteuil peuvent devenir très chaudes ou très froides en fonction de la température ambiante, des rayons du soleil ou des dispositifs de chauffage. Faites donc attention lorsque vous les touchez. Portez des vêtements de protection s'il fait froid.
- Ne modifiez en aucun cas votre fauteuil.
- Veuillez suivre les instructions pour le nettoyage et les contrôles. Le fabricant n'est pas responsable des dommages résultant d'une mauvaise inspection ou d'un mauvais entretien.

### 3.3 Les symboles sur le fauteuil roulant / la chaise percée

Les symboles de la liste suivante concernent votre fauteuil. Vous trouverez les symboles dans les normes ISO correspondantes (ISO 7000, ISO 7001 et IEC 417)



Poids maximum de l'utilisateur en kg



Usage à l'intérieur/extérieur



Déclivité sûre maximale en ° (degrés)



N'est pas destiné à servir de siège dans un véhicule motorisé



Indication du type



Risque de coincement

### 3.4 Transport

 **AVERTISSEMENT** Risque de blessures

N'utilisez PAS votre fauteuil comme siège dans un véhicule, voir symbole suivant.  
N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil.



1. En tant qu'utilisateur, transférez vers un siège de voiture, voir §4.4.
2. Entreposez le fauteuil roulant / la chaise percée dans le compartiment des bagages ou derrière le siège passager. Si le coffre n'est PAS séparé de l'habitacle du véhicule ou fermé, fixez fermement le fauteuil dans le véhicule. Vous pouvez également utiliser la ceinture de sécurité du véhicule. N'utilisez jamais la même ceinture de sécurité pour le passager et le fauteuil.

### 3.5 Entreposage

- i** Assurez-vous que votre fauteuil roulant est entreposé dans un environnement sec pour éviter la formation de moisissure et l'endommagement du rembourrage, voir également le chapitre 7.

## 4 Utilisation de votre fauteuil roulant / chaise percée



**ATTENTION**

Risque de blessures et/ou de dommages

- Assurez-vous que vos mains, vêtements, ceintures, boucles ou bijoux ne puissent pas se coincer dans les roues ou dans d'autres parties mobiles pendant l'utilisation ou le réglage.
- Tenez toujours compte de l'amplitude du repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.

### 4.1 Accoudoir

*Pour ouvrir:*

- Tirez sur le levier (20) et tirez l'avant de l'accoudoir (2) vers le haut.

*Pour retirer:*

- Tirez sur le levier (20) et tirez l'accoudoir (2) vers le haut hors du logement de tube.

*Pour installer:*

1. Montez le tube arrière de l'accoudoir dans le logement de tube (21).
2. Pliez l'accoudoir vers l'avant.
3. Tirez le levier (20) sur le logement de tube (22) et verrouillez le tube avant de l'accoudoir dans le logement de tube.
4. Vérifiez que l'accoudoir est parfaitement installé.



### 4.2 Freins



**ATTENTION**

Risque de blessures

- Selon la localisation des freins, les freins peuvent être actionnés par une tierce-personne ou par l'utilisateur dans son fauteuil. Il ne doit jamais s'incliner trop à gauche ou à droite pour accéder aux freins.
- Ne lâchez jamais les deux freins en même temps.
- N'utilisez pas les freins de stationnement pour ralentir le fauteuil roulant pendant le mouvement.
- Seul votre revendeur spécialisé peut effectuer le réglage des freins.

Votre fauteuil roulant est équipé de deux freins de stationnement manuels. Ces freins sont destinés à prévenir le mouvement du fauteuil roulant lorsqu'il est garé. Selon la localisation des freins, ils sont actionnés en poussant ou en tirant la poignée de frein.



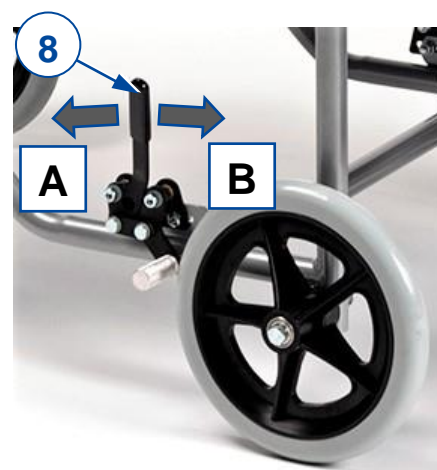
#### 4.2.1 Freins de stationnement pour les modèles de 24" et 5"

##### Relâcher les freins:

1. Tenez une main courante d'une main (ou votre accompagnateur tient la barre de poussée d'une main).
2. Actionnez la poignée de frein (8) de l'AUTRE roue pour libérer la roue.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.

##### Actionner les freins:

1. Tenez une main courante d'une main (ou votre accompagnateur tient la barre de poussée d'une main).
2. Actionnez la poignée de frein (8) de l'AUTRE roue jusqu'à ce que vous sentiez un verrouillage.
3. Répétez cette opération pour les deuxièmes roue et frein de stationnement.



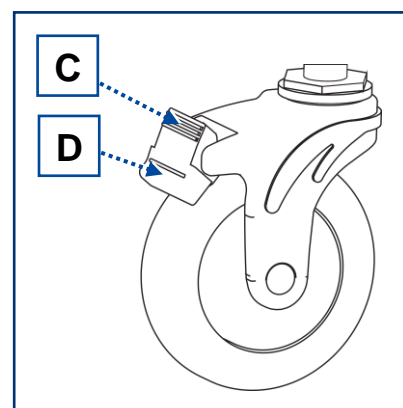
#### 4.2.2 Freins de stationnement pour les roues pivotantes

##### Relâcher les freins [C]:

Utilisez votre pied pour pousser le levier de frein vers le haut.

##### Actionner les freins [D]:

Utilisez votre pied pour enfoncer le levier de frein vers le bas.



### 4.3 Réglages de confort

ATTENTION Risque de blessures ou de dommages

- Tenez toujours compte de l'amplitude du repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Veillez à ne pas vous coincer les doigts, vêtements ou boucles pendant le réglage.

#### 4.3.1 Modifier l'inclinaison du dossier

1. Desserrez les deux vis de verrouillage (17) du système d'inclinaison, à gauche et à droite. Le dossier bougera vers l'avant.
2. Poussez le dossier dans la position désirée et verrouillez la position en serrant les vis fermement (17).
3. Vérifiez le verrouillage en tentant de bouger le dossier.



### 4.3.2 Inclinaison des repose-jambes

- Pour lever: Tirer les repose-jambes (12) jusqu'à la hauteur désirée.
- Pour baisser: Tenez les repose-jambes d'une main et poussez le levier (26) pour libérer les repose-jambes. Baisser le repose-jambes à la hauteur désirée et relâchez le levier. (26).



## 4.4 Se déplacer du/vers le fauteuil roulant / la chaise percée



ATTENTION

Risque de blessures ou de dommages

- Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert de manière sûre, demandez à quelqu'un de vous aider.
- Ne vous reposez pas sur les palettes repose-pieds pendant le transfert de ou vers le fauteuil.

### Transfert

1. Positionnez le fauteuil roulant / la chaise percée aussi près de vous que possible lorsque vous êtes assis sur une chaise, un fauteuil, un siège ou un lit.
2. Actionnez les deux freins de stationnement pour bloquer le mouvement, voir §4.2.
3. Pliez les palettes repose-pieds vers le haut pour ne pas vous y appuyer.
4. Si le transfert est latéral, escamotez l'accoudoir de ce côté.
5. Faites le transfert du ou vers le fauteuil roulant à la force de vos bras, ou avec l'aide d'un accompagnateur(s) ou d'un équipement de levage.

### S'asseoir sur le fauteuil roulant

1. Asseyez-vous sur le siège, le bas du dos contre le dossier.
2. Pliez les palettes repose-pieds vers le bas et posez-y vos pieds.

## 4.5 Rouler



ATTENTION

Risque de blessures et de dommages

- Avant tout usage, assurez-vous que:
  - Le réglage de la palette de repose-pied est sécurisée. voir §5.4.2.
  - les freins de stationnement fonctionnent correctement.
  - les pneus sont en bon état, voir §7.
- Faites attention de ne pas vous coincer les doigts dans les rayons des roues.
- Ne tenez pas les poignées avec des mains mouillées.
- Faites attention de ne pas vous coincer les mains sur les mains courantes lorsque vous roulez dans des passages étroits
- Ne roulez PAS sur des pentes, obstacles, marches ou bordures plus larges que la dimension décrite au §7.
- Lorsque vous vous arrêtez sur une (petite) pente, utilisez vos freins.
- Assurez-vous que les quatre roues touchent le sol lorsque vous montez ou descendez une pente.
- Abordez les pentes aussi lentement que possible.

- Restez toujours sur le trottoir lorsque vous roulez sur la voie publique.
- Faites attention s'il y a des trous ou des fissures dans la route qui peuvent coincer les roues.
- Évitez les pierres et autres objets pouvant bloquer les roues.
- Assurez-vous que les palettes repose-pieds ne touchent pas le sol lorsque vous abordez un obstacle.
- N'utilisez pas votre fauteuil roulant sur un escalier mécanique.
- Si disponible, portez votre ceinture de sécurité.
- Tenez toujours compte de l'amplitude de la palette repose-pied pour ne pas blesser les personnes ou endommager les objets aux alentours.
- Si vous n'avez pas suffisamment d'expérience dans la conduite de votre fauteuil roulant, demandez l'aide d'un accompagnateur. Gardez vos mains à l'écart des roues et laissez vos pieds sur la palette repose-pieds.
- Les escaliers doivent toujours être franchis à l'aide de deux accompagnateurs.
- N'essayez jamais d'emprunter des escaliers qui ne sont pas appropriés pour les fauteuils roulants.

#### **4.5.1 Rouler avec votre fauteuil roulant vous-même (roues de 24"):**

1. Relâchez les freins.
1. Saisissez les deux mains courantes à leur position la plus élevée.
2. Penchez-vous en avant et poussez les mains courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
3. Repassez vos mains vers le haut des mains courantes et répétez le mouvement.

## 5 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche.



**ATTENTION**

Risque de blessures ou de dommages

- Le fauteuil roulant doit être (dé)monté et réglé par un revendeur spécialisé conformément aux instructions fournies dans le présent chapitre.
- N'utilisez que les pièces et outils décrits dans ce manuel.
- Lors du (dé)montage et de l'utilisation du fauteuil roulant, assurez-vous de ne coincer aucun objet ni aucune partie du corps entre les pièces mobiles.
- Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées avant l'utilisation.



Remarques importantes

- Veuillez garder à l'esprit les détails techniques et les limites de l'utilisation prévue.
- Pour de plus amples informations, prenez contact avec l'établissement Vermeiren le plus proche.

### 5.1 Outils

Pour (dé)monter et régler le fauteuil roulant, les outils suivants sont nécessaires:

- Jeu de clés à molette n° 10
- Jeu de clés Allen n° 4

### 5.2 Portée de la livraison

Les éléments suivants sont compris dans la livraison:

- Cadre avec siège, roues, accoudoirs et repose-pieds
- Dossier
- Outils
- Manuel d'utilisation

Avant utilisation, vérifiez que tout est inclus et qu'aucun produit n'est endommagé. Veuillez noter que la configuration de base peut différer dans les différents pays européens. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé.

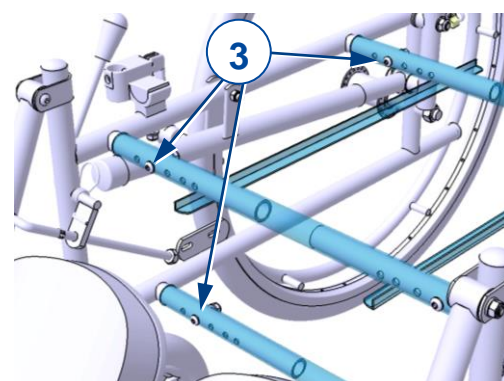
### 5.3 Installation

Le fauteuil garde-robe est livré assemblé à l'exception du dossier. Pour installer le dossier, mettez-le en place et serrez les vis pour l'attacher.

### 5.4 Réglage

#### 5.4.1 Largeur d'assise

1. Retirez l'assise en la tirant vers le dessus et vers l'avant.
2. Retirez le dossier.
3. Sur un des côtés du châssis, retirez les 3 vis (3) sur le châssis, sur le côté de l'assise.
4. Faites glisser les tubes de l'intérieur vers l'extérieur jusqu'à la position désirée (5 positions possibles).
5. Re-serrez les vis (3) fermement.
6. Répétez les étapes précédentes de l'autre côté du châssis.



7. Remettez l'assise et le dossier.

Attention, chaque largeur d'assise dispose d'un coussin et d'un dossier correspondant.

#### 5.4.2 Longueur des repose-pieds

3. Déserrez le vis (25) jusqu'à ce que le repose-pied (14) soit libéré.
4. Faites glisser le tube du repose-pied (14) de l'intérieur vers l'extérieur (12) jusqu'à la longueur désirée.
5. Serrez la vis fermement (25).
6. Répétez les étapes précédentes pour le second repose-pied.
7. Assurez-vous que les repose-pieds ont bien la même hauteur et sont correctement fixés.



## 6 Entretien

### 6.1 Points d'entretien

**ATTENTION**

Risque de blessures et de dommages

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées.

**i** La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Prenez contact avec votre commerçant pour convenir d'un rendez-vous pour une inspection/un entretien/une réparation.

Le mode d'entretien se trouve sur le site Internet de Vermeiren : [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

*Après usage*

Nettoyez la cuvette après chaque utilisation, voir § 6.2.2.

*Une fois par semaine*

Nettoyez le fauteuil si nécessaire après usage ou au minimum une fois par semaine.

*Une fois tous les 6 mois*

Inspectez les points suivants:

- Toutes les pièces : Présentes et sans dommage ni usure.
- Toutes les pièces : Propres, voir § 6.2.2.
- Roues, repose-pieds, palettes repose-pieds : Bien serrés.
- État des roues/pneus, voir § 6.2.1;
- État des freins, voir § 6.2.1
- État des pièces du cadre : Pas de déformation, d'instabilité, de faiblesse ou de connexions desserrées
- Etat du mécanisme d'inclinaison : En état de marche et bien verrouillé.
- Etat du mécanisme de repose-pieds : En état de marche et bien verrouillé.
- Etat de la cuvette et de son système de suspension: En état de marche et bien verrouillé.
- Siège, dossier : Pas d'usure excessive (bosses, dommages ou déchirures).

### 6.2 Instructions d'entretien

#### 6.2.1 Roues et pneus

**i** Un fonctionnement correct des freins dépend de l'état des pneus, qui peut changer en raison de l'usure et de la contamination (eau, huile, boue, ...).

Éliminez les fils, cheveux, le sable et les fibres de vos roues.

Vérifiez le profil des pneus. Si la profondeur de la sculpture est inférieure à 1 mm, les pneus doivent être remplacés. Prenez contact avec votre revendeur spécialisé à ce propos.

#### 6.2.2 Nettoyage

Essuyez toutes les parties rigides du fauteuil roulant avec un chiffon humide (pas détrempé). Si nécessaire, utilisez un savon doux, approprié pour les laques et les synthétiques.

Le rembourrage peut être nettoyé à l'eau tiède additionnée de savon doux. N'utilisez pas de produits de nettoyage abrasifs.

Après avoir vidé la cuvette au toilette, rincez-la avec du savon et de l'eau. Nettoyez-la et séchez-la avec du papier toilette.

### 6.2.3 Désinfection

ATTENTION

Risque de dommages

La désinfection ne peut être réalisée que par des personnes qualifiées. Renseignez-vous auprès de votre revendeur spécialisé à cet égard.

Pour désinfecter la cuvette, utilisez un désinfectant compatible avec le PVC.

## 6.3 Résolution des problèmes



AVERTISSEMENT

Risque de blessures et de dommages

Ne réparez JAMAIS votre fauteuil roulant / chaise percée vous-même pour tenter de résoudre le problème.

Les symptômes suivants peuvent indiquer un problème grave. Par conséquent, prenez toujours contact avec votre revendeur spécialisé si vous détectez l'une des anomalies suivantes:

- Bruit anormal ;
- Usure inégale sur la sculpture de l'un des pneus ;
- Mouvements saccadés ;
- Le fauteuil roulant dévie d'un côté ;
- Ensembles de roues endommagés ou cassés.


## 6.4 Évacuation

À la fin de sa durée de vie, votre fauteuil roulant doit être évacué conformément à la législation environnementale locale. Il est recommandé de démonter le fauteuil roulant afin de faciliter le transport des matériaux recyclables.

## 7 Caracteristiques techniques

Les détails techniques ci-dessous concernent uniquement ce fauteuil roulant, avec des réglages standard et dans des conditions ambiantes optimales. Veuillez tenir compte de ces détails pendant l'utilisation. Les valeurs ne sont plus valables si votre fauteuil roulant a été modifié, endommagé ou présente une usure sérieuse.

Tableau 1 : Caractéristiques techniques

|                                       |   |   |
|---------------------------------------|---|---|
| <b>Marque</b>                         | <b>VERMEIREN</b>                        |  |
| <b>Type</b>                           | <b>Fauteuil roulant / chaise percée</b> |   |
| <b>Modèle</b>                         | <b>Série 9300</b>                       |   |
| <b>Poids maximum de l'utilisateur</b> | <b>100 kg</b>                           |   |

| Description                                      | Caractéristiques               |                           |                                |                                |
|--|--------------------------------|---------------------------|--------------------------------|--------------------------------|
|  | 9300                           | 9301                      | 9302                           | 9303                           |
| Modèle   | 9300                           | 9301                      | 9302                           | 9303                           |
| Longueur totale                                  | 1100 mm                        | 890 mm                    | 840 mm                         | 850 mm                         |
| Largeur totale                                   | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                           | 580 – 620 – 650 – 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590 – 630 – 660 mm |
| Hauteur totale                                   | 1070 mm                        |                           |                                |                                |
| Masse totale                                     | 25,5 kg                        | 26,5 kg                   | 24,5 kg                        | 23,5 kg                        |
| Angle du plan d'assise                           | 2°                             |                           |                                |                                |
| Profondeur d'assise efficace                     | 450 mm                         |                           |                                |                                |
| Largeur d'assise efficace                        | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                           |                                |                                |
| Hauteur du siège de devant                       | 500 mm                         | 500 mm                    | 500 mm                         | 470 mm                         |
| Angle du dossier                                 | 92° - 149°                     |                           |                                |                                |
| Hauteur du dossier                               | 580 mm                         |                           |                                |                                |
| Distance entre le repose-pied et le siège        | 305 – 445 mm                   |                           |                                |                                |
| Angle entre le repose-pied et le siège           | 100° - 180°                    |                           |                                |                                |
| Distance entre l'accoudoir et le siège           | 260 mm                         |                           |                                |                                |
| Emplacement avant de la structure de l'accoudoir | 380 mm                         |                           |                                |                                |
| Diamètre de main courante                        | 535 mm                         |                           |                                |                                |
| Contenance du seau                               | 5 litres                       |                           |                                |                                |
| Roues pivotantes                                 | sans frein<br>avec frein       | NA<br>NA                  | NA<br>NA                       | NA<br>NA                       |
| Roues, modèle krypton, soft                      | 200 x 30<br>(2x, avant)        | 200 x 30<br>(2x, arrière) | 200 x 30 (4x)                  | NA                             |
| Roues pleines, 24" x 1 3/8" (diamètre)           | Arrière                        | Avant                     | NA                             | NA                             |
| Frein de stationnement                           | Sur roues<br>arrières          | Sur roues avant           | Sur roues avant                | Sur roues<br>arrières          |
| Usage prévu                                      | Intérieur,<br>extérieur        | Intérieur,<br>extérieur   | Intérieur                      | Uniquement<br>intérieur        |
| Pente maximale autorisée                         | 4,5°                           | 4,5°                      | 4,5°                           | 4,5°                           |
| Température d'entreposage et d'utilisation       | -25°C ~ +50°C                  |                           |                                |                                |
| Humidité d'entreposage et d'utilisation          | 0% ~ 90%                       |                           |                                |                                |





| Description  | Caractéristiques |      |      |      |
|--|------------------|------|------|------|
| Modèle   | 9300             | 9301 | 9302 | 9303 |
| Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.<br>Tolérance de mesures $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5°. |                  |      |      |      |



## Inhoud

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Inhoud .....</b>                               | <b>1</b>  |
| <b>1 Voorwoord .....</b>                          | <b>2</b>  |
| <b>2 Uw product .....</b>                         | <b>3</b>  |
| <b>3 Voor gebruik .....</b>                       | <b>4</b>  |
| 3.1 Beoogd gebruik.....                           | 4         |
| 3.2 Algemene veiligheidsmaatregelen .....         | 4         |
| 3.3 Gebruikte symbolen .....                      | 5         |
| 3.4 Transport.....                                | 5         |
| 3.5 Opslag .....                                  | 5         |
| <b>4 Uw rolstoel/toiletstoel gebruiken.....</b>   | <b>6</b>  |
| 4.1 Armsteun .....                                | 6         |
| 4.2 Remmen .....                                  | 6         |
| 4.3 Aanpassingen voor comfort .....               | 7         |
| 4.4 Transfer in/uit uw rolstoel/toiletstoel ..... | 8         |
| 4.5 Rijden.....                                   | 8         |
| <b>5 Montage en instellingen .....</b>            | <b>10</b> |
| 5.1 Gereedschap .....                             | 10        |
| 5.2 Omvang van de levering .....                  | 10        |
| 5.3 Montage.....                                  | 10        |
| 5.4 Instellingen.....                             | 10        |
| <b>6 Onderhoud .....</b>                          | <b>12</b> |
| 6.1 Tijdstippen voor onderhoud.....               | 12        |
| 6.2 Onderhoudsinstructies .....                   | 12        |
| 6.3 Probleemoplossing .....                       | 13        |
| 6.4 Beëindiging van gebruik.....                  | 13        |
| <b>7 Technische specificaties .....</b>           | <b>14</b> |



## 1 Voorwoord

Proficiat! U bent eigenaar van een Vermeiren-rolstoel/toiletstoel!

Deze rolstoel/toiletstoel werd vervaardigd door gekwalificeerd en toegewijd personeel. Hij werd ontworpen en geproduceerd volgens hoge kwaliteitsnormen, bewaakt door Vermeiren.

Lees deze handleiding zorgvuldig door: het zal u helpen om vertrouwd te raken met de bediening, mogelijkheden en beperkingen van uw stoel. Als u hierna nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

### Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan dit type product door te voeren zonder verplicht te zijn om voordien geleverde producten aan te passen of te vervangen.

Afbeeldingen van het product worden gebruikt om de instructies in deze handleiding te verduidelijken. Details van het afgebeelde product kunnen afwijken van uw aangekochte product.

### Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.



Gebruiksaanwijzing

Voor de gebruiker en vakhandelaar



Onderhoudshandleiding voor rolstoelen

Voor de vakhandelaar



EC-conformiteitsverklaring

## 2 Uw product

De rolstoelen/toiletstoelen van de 9300-serie zijn makkelijk te bedienen. Het gebruik hangt af van het model. Tabel 1 in hoofdstuk 7 geeft de technische specificaties weer per model.

Algemene eigenschappen:

- Frame van metaallegering;
- Bekleding in wasbaar en brandwerend materiaal;
- Inclinerende, anatomische rug met duwstang; verstelbaar en afneembaar;
- Gepolsterde en afneembare armsteunen;
- Beensteunen met bedieningshendel;
- PVC emmer onder zit (optioneel);
- Sluitstuk voor de zit met greep om te verwijderen.

De foto's op deze pagina geven alle relevante onderdelen voor de gebruiker weer.

**Model 9303**



**Model 9301**



1. RUG
2. ARMLEGGER
3. ARMSTEUN MET ZIJPLAAT
4. BEDIENINGSHENDEL VOOR DE BEENSTEUN
5. VOORWIEL 24"
6. AANDRIJFHOEPEL
7. ACHTERWIEL "STUREND"
8. PARKEERREM
9. FRAME
10. DUWSTANG
11. ZIT MET VERWIJDERBAAR DEEL
12. BEENSTEUN
13. KUITSTEUN
14. VOETPLAAT
15. VOORSTE ZWENKWIEL
16. ACHTERSTE ZWENKWIEL, MET REM
17. VERGRENDELKNOP VOOR DE RUGINCLINATIE



## 3 Voor gebruik


### 3.1 Beoogd gebruik

In dit hoofdstuk wordt kort beschreven wat het beoogde gebruik van uw rolstoel/toiletstoel inhoudt. Bijkomende relevante waarschuwingen worden gegeven bij de instructies in andere hoofdstukken. Op deze manier proberen we u te waarschuwen voor mogelijk verkeerd gebruik.

- Afhankelijk van het model kan de rolstoel/toiletstoel binnen en buiten gebruikt worden, of enkel binnen (zie hoofdstuk 7).
- Deze stoel is uitsluitend ontworpen voor het vervoer van één (1) persoon met een maximumgewicht van 100 kg.
- De stoel is voorzien van een zit met verwijderbaar deel en twee geleidingsstrips voor de PVC emmer, voor gebruik als toilet. Zonder emmer kan de stoel gebruikt worden als toiletzit, maar enkel wanneer het toilet onder de stoel past (zie hoofdstuk 7 voor afmetingen).
- Het is niet bedoeld om goederen of objecten te vervoeren, noch voor enig ander gebruik dan hiervoor beschreven.
- De 9302 en 9303 toiletstoelen moeten bediend worden door een begeleider. De 9300 en 9301 stoelen kunnen door een begeleider of de gebruiker zelf bediend worden.
- Gebruik deze rolstoel/toiletstoel NIET indien u lijdt aan psychische of mentale beperkingen waardoor u uzelf of andere mensen in gevaar kan brengen bij het rijden. Consulteer daarom eerst uw dokter, en informeer uw vakhandelaar over zijn/haar advies. Dit geldt ook voor de begeleider die de stoel bedient.
- Gebruik enkel accessoires en reserveonderdelen die werden goedgekeurd door Vermeiren.
- De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

Lees eerst alle technische details en limieten van uw rolstoel in hoofdstuk 7.

### 3.2 Algemene veiligheidsmaatregelen

 **VOORZICHTIG** Gevaar voor letsel en/of beschadiging

Lees de instructies in deze handleiding en volg ze nauwkeurig op.

Houd rekening met de volgende algemene waarschuwingen tijdens het gebruik:

- Houd er rekening mee dat sommige onderdelen van uw rolstoel/toiletstoel zeer warm of koud kunnen worden door omgevingstemperatuur, de zon of verwarmingstoestellen. Wees daarom voorzichtig bij het aanraken. Draag beschermende kleding bij koud weer.
- Wijzig uw rolstoel op geen enkele manier.
- Houd de instructies voor onderhoud in acht. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade veroorzaakt door foutief onderhoud.

### 3.3 Gebruikte symbolen

De volgende symbolen zijn van toepassing op uw rolstoel. Symbolen kunnen gevonden worden in de relevante ISO standaard (ISO 7000, ISO 7001 en IEC 417)



Maximum gewicht van de gebruiker in kg



Gebruik voor binnen en buiten



Maximale veilige helling in ° (graden)



Niet geschikt om te gebruiken als zit in een motorvoertuig



Type aanduiding



Risico voor knellen

### 3.4 Transport

 **WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel

Gebruik de rolstoel NIET als zit in een voertuig, zie het symbool.

Gebruik nooit dezelfde veiligheidsriem voor de passagier en rolstoel/toiletstoel.



1. Als gebruiker stapt u over naar een autozit, zie §4.4.
2. Bewaar de rolstoel in het bagagecompartiment of achter de passagiersstoel. Als de bagage- en passagierscompartimenten NIET van elkaar gescheiden zijn, bevestig dan het frame van de rolstoel stevig aan het voertuig. U kan hierbij een beschikbare veiligheidsgordel gebruiken. Gebruik nooit dezelfde veiligheidsriem voor de passagier en rolstoel.

### 3.5 Opslag

- i** Zorg ervoor dat uw rolstoel droog wordt bewaard om schimmel of schade aan de bekleding te voorkomen, zie hoofdstuk 7.

## 4 Uw rolstoel/toiletstoel gebruiken


**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Houd tijdens gebruik en verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van de wielen of bewegende onderdelen.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetsteun om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.

### 4.1 Armsteun

*Om te openen:*

- Trek aan de hendel (20) en trek de voorzijde van de armsteun (2) omhoog en naar achter.

*Om af te nemen:*

- Trek aan de hendel (20) en trek de armsteun (2) omhoog, uit beide houders.

*Om te plaatsen:*

1. Plaats de achterzijde van de armsteun in de houder (21).
2. Klap de armsteun naar voren.
3. Trek de hendel (20) omhoog en plaats de voorzijde van de armsteun in de houder (22) tot deze vastklikt.
4. Zorg ervoor dat de armsteun goed bevestigd is.



### 4.2 Remmen


**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel

- Afhankelijk van de plaats van de remmen kunnen ze bediend worden door een begeleider of door de gebruiker in de stoel. Leun nooit te ver naar rechts of links in een poging de remmen te bedienen.
- Los nooit beide remmen tegelijk.
- Gebruik de remmen niet om af te remmen tijdens het rijden.
- De remmen mogen enkel aangepast worden door uw vakhandelaar.

Uw rolstoel/toiletstoel is voorzien van twee manueel bedienbare parkeerremmen. Deze remmen zijn bedoeld om te vermijden dat de rolstoel beweegt wanneer hij geparkeerd staat. Afhankelijk van de plaats van de remmen worden ze bediend door de hendel te duwen of trekken.

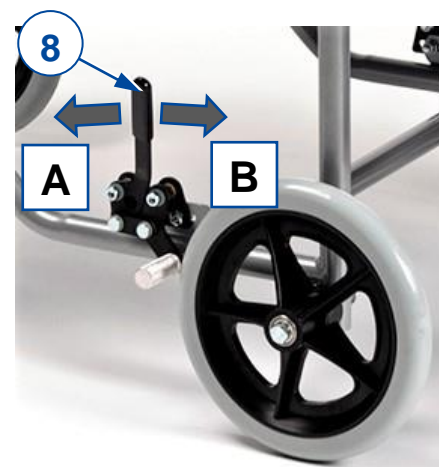
#### 4.2.1 Parkeerremmen voor modellen 24" en 5"

*De remmen lossen:*

1. Houd met één hand de aandrijfhoepel stevig vast (of uw begeleider houdt de handgreep vast met één hand).
2. Bedien de remhendel (8) van het ANDERE wiel om het wiel los te zetten.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

*De remmen vastzetten:*

1. Houd met één hand de aandrijfhoepel stevig vast (of uw begeleider houdt de handgreep vast met één hand).





2. Bedien de remhendel (8) van het ANDERE wiel tot u een duidelijke klik voelt.
3. Herhaal dit voor het tweede wiel met parkeerrem.

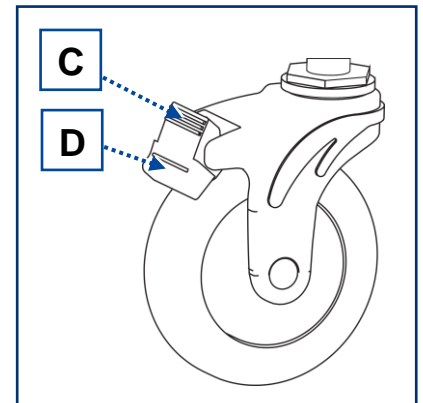
#### 4.2.2 Parkeerremmen voor zwenkwielen

*De remmen lossen [C]:*

Gebruik uw voet om de remhendel naar boven te duwen.

*De remmen vastzetten [D]:*

Gebruik uw voet om de remhendel neer te duwen, richting het wiel.



### 4.3 Aanpassingen voor comfort



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en/of beschadiging

- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetsteun om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Houd tijdens de verstelling uw vingers, gespen, kledij en juwelen uit de buurt van bewegende onderdelen.

#### 4.3.1 De ruginclinatie aanpassen

1. Draai beide vergrendelknoppen (17) van het verstelsysteem los (links en rechts). De rug beweegt zich nu naar voor.
2. Duw de rug in de gewenste positie, en zet vast door beide vergrendelknoppen (17) weer stevig aan te draaien.
3. Controleer door de rug te bewegen.



#### 4.3.2 Inclinatie van de beensteun

- Om te verhogen: Trek de beensteun (12) omhoog tot de gewenste positie.
- Om te verlagen: Houd de beensteun vast met één hand en duw tegen de bedieningshendel (26) om de beensteun los te zetten. Laat de beensteun zakken tot de gewenste positie en laat de bedieningshendel (26) weer los.



## 4.4 Transfer in/uit uw rolstoel/toiletstoel

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Als u de transfer niet op een veilige manier kan uitvoeren, vraag dan hulp.
- Ga niet op de voetplaten staan om in of uit de rolstoel/toiletstoel te stappen.

### *Transfer*

1. Plaats de rolstoel zo dicht mogelijk bij de stoel, zetel of het bed waarop u zit.
2. Activeer beide parkeerremmen om de beweging te blokkeren, zie §4.2.
3. Klap de voetplaten omhoog om te voorkomen dat u erop gaat staan.
4. Als de transfer zijdelings gebeurt, klap dan de armsteun aan die kant omhoog.
5. Beweeg naar/uit uw rolstoel door kracht te zetten op uw armen, of met behulp van een begeleider of liftmateriaal.

### *Zitten in de rolstoel/toiletstoel*

1. Ga zitten op de zit met uw onderrug tegen de rugsteun.
2. Klap de voetplaten naar beneden en zet uw voeten erop.

## 4.5 Rijden

**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

- Voor gebruik, zorg ervoor dat:
  - de voetplaten stevig werden vastgemaakt, zie §5.4.2.
  - de parkeerremmen goed werken.
  - de remmen in goede staat zijn, zie §7.
- Vermijd dat uw vingers gekneld raken tussen de wielspaken.
- Bedien de aandrijfhoepels niet met natte handen.
- Vermijd dat uw handen gekneld raken tussen de aandrijfhoepels wanneer u door smalle doorgangen rijdt.
- Rijd NIET op hellingen, hindernissen, treden of stoepranden die groter zijn dan beschreven in hoofdstuk 7.
- Wanneer u stopt op een (kleine) helling, gebruik dan de remmen.
- Zorg ervoor dat alle vier wielen de grond raken wanneer u op of af een helling rijdt.
- Neem hellingen zo traag mogelijk.
- Blijf altijd op het voetpad wanneer u op de openbare weg rijdt.
- Pas op als de weg gaten of spleten heeft waardoor de wielen kunnen vastlopen.
- Vermijd stenen en andere objecten die de wielen kunnen blokkeren.
- Zorg ervoor dat de voetplaten de grond niet raken bij het nemen van een obstakel.
- Gebruik uw rolstoel niet op roltrappen.
- Indien beschikbaar, bevestig uw veiligheidsgordel.
- Houd steeds rekening met de draaicirkel van de voetplaat om te voorkomen dat voorbijgangers verwond raken, of dat objecten beschadigd raken.
- Indien u niet voldoende ervaring heeft om met uw rolstoel te rijden, vraag dan hulp aan een begeleider. Houd dan uw armen uit de buurt van de wielen, en uw voeten op de voetplaat.
- Trappen mogen enkel genomen worden met behulp van twee begeleiders.
- Neem geen trappen die ongepast zijn voor rolstoelen.

#### 4.5.1 Zelf rijden met uw rolstoel (24" wielen):

1. Zet de remmen los.
1. Neem de aandrijfhoepels aan de bovenzijde vast.
2. Leun voorwaarts en duw de hoepels naar voor tot uw armen gestrekt zijn.
3. Neem de aandrijfhoepels weer aan de bovenzijde vast en herhaal de beweging.



## 5 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de gebruiker en de vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in uw buurt te vinden, neemt u contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit.



VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel of beschadiging

- De rolstoel/toiletstoel moet ge(de)monteerd en afgesteld worden door een vakhandelaar volgens de instructies in dit hoofdstuk.
- Gebruik enkel onderdelen en gereedschap zoals beschreven in deze handleiding.
- Bij het (de)monteren en bedienen van de stoel, zorg ervoor dat er geen objecten of lichaamsdelen gekneld raken tussen bewegende onderdelen.
- Zorg ervoor dat alle schroeven goed vastzitten voor het rijden.



Belangrijke opmerkingen

- Houd rekening met de technische details en limieten van het vooropgestelde gebruik.
- Voor meer informatie, neem contact op met Vermeiren.

### 5.1 Gereedschap

Om de rolstoel/toiletstoel te (de)monteren, is volgend gereedschap nodig:

- Set moersleutels nr. 10
- Set Allen-sleutels nr. 4

### 5.2 Omvang van de levering

De volgende onderdelen maken deel uit van de levering:

- Frame met zit, wielen, armsteunen en beensteunen
- Rugsteun
- Gereedschap
- Gebruiksaanwijzing

Voor gebruik, controleer of alles is meegeleverd en of er geen beschadiging is aan de onderdelen. Denk eraan dat de basisconfiguratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem contact op met uw vakhandelaar.

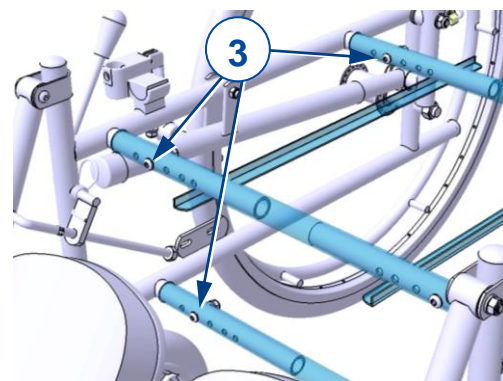
### 5.3 Montage

De rolstoel/toiletstoel wordt volledig gemonteerd geleverd, met uitzondering van de rug. Om de rug te monteren, plaats u deze correct en draait u de schroeven stevig aan.

### 5.4 Instellingen

#### 5.4.1 Zitbreedte

1. Verwijder de zit door deze omhoog en naar voor te trekken van de framebuizen.
2. Verwijder de rug.
3. Draai aan één zijde van het frame de drie bout-moer verbindingen (3) los, aan de zijkant van de buizen van het zitframe.
4. Schuif de binnenste buizen naar binnen/buiten tot de gewenste positie (5 mogelijke posities).



5. Plaats de bout-moer verbindingen (3) terug en draai stevig aan.
6. Herhaal de voorgaande stappen aan de andere kant van het frame.
7. Plaats de zit en rug terug.

Houd er rekening mee dat er voor iedere zitbreedte een bijpassend zitkussen en rug zijn.

#### 5.4.2 Lengte van de beensteun

3. Draai de schroef (25) los totdat de voetplaatbevestiging (14) los staat.
4. Schuif de voetsteun (14) omhoog/omlaag in de buis van de beensteun(12) tot de gewenste lengte.
5. Draai de schroef (25) weer vast aan.
6. Herhaal voor de tweede voetsteun.
7. Zorg ervoor dat beide voetsteunen op dezelfde hoogte werden ingesteld, en dat ze stevig werden vastgemaakt.





## 6 Onderhoud

### 6.1 Tijdstippen voor onderhoud



**VOORZICHTIG**

Gevaar voor letsel of beschadiging

Reparaties en vervangingen mogen enkel uitgevoerd worden door opgeleid personeel, en enkel originele onderdelen van Vermeiren mogen hierbij gebruikt worden.

**i** De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Neem contact op met uw vakhandelaar om een tijdschema vast te leggen voor nazicht/onderhoud/reparatie.

Voor de onderhoudshandleiding kan u de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Na gebruik*

Maak de emmer steeds schoon na gebruik, zie §6.2.2.

#### *Een keer per week*

Indien nodig, maak de toiletstoel schoon na gebruik. Anders is een keer per week aan te bevelen.

#### *Iedere 6 maanden*

Kijk de volgende punten na:

- Alle onderdelen: aanwezig en niet beschadigd of versleten.
- Alle onderdelen: schoon, zie § 6.2.2.
- Wielen, beensteunen, voetplaten: stevig bevestigd.
- Staat van de wielen/banden, zie § 6.2.1;
- Staat van de remmen, zie § 6.2.1
- Staat van de frameonderdelen: geen vervorming, instabiliteit, zwakte of losse verbindingen.
- Staat van het mechanisme voor ruginclinatie: onbeschadigd en werkend.
- Staat van het mechanisme voor beensteuninclinatie: onbeschadigd en werkend.
- Staat van de emmer en zijn ophangstelsel: onbeschadigd en werkend.
- Zit, rugsteun: geen overmatige slijtage (bijv. gedeukte plekken, schade of scheuren).

### 6.2 Onderhoudsinstructies

#### 6.2.1 Wielen en banden

**i** De goede werking van de remmen hangt af van de staat van de banden, die onderhevig zijn aan slijtage en verontreiniging (water, olie, modder,...).

Houd de wielen vrij van draden, haar, zand en vezels.

Kijk het profiel van de banden na. Als de profieldiepte minder dan 1 mm bedraagt, moeten de banden vervangen worden. Contacteer hiervoor uw vakhandelaar.

#### 6.2.2 Schoonmaak

Veeg alle harde onderdelen van de rolstoel schoon met een vochtig doek (niet doorweekt). Indien nodig, gebruik een milde zeep die geschikt is voor vernis en synthetische materialen.

De bekleding kan schoon worden gemaakt met lauw water en een milde zeep. Gebruik geen agressieve schoonmaakmiddelen.

Nadat de emmer werd leeggemaakt in het toilet, reinig hem met water en zeep. Maak schoon en droog af met toiletpapier.

### 6.2.3 Ontsmetting

**VOORZICHTIG** Gevaar voor beschadiging

Ontsmetting mag enkel worden uitgevoerd door getraind personeel. Neem contact op met uw vakhandelaar.

Gebruik voor de ontsmetting van de emmer een ontsmettingsmiddel dat geschikt is voor PVC.

### 6.3 Probleemoplossing

**⚠ WAARSCHUWING** Gevaar voor letsel of beschadiging aan de rolstoel

Probeer **NOOIT** zelf uw rolstoel/toiletstoel te repareren.

De volgende tekenen kunnen wijzen op een ernstig probleem. Neem daarom steeds contact op met uw vakhandelaar als u een van de volgende afwijkingen opmerkt:

- Vreemde geluiden;
- Oneven bandenslijtage op een van de banden;
- Schokkerige bewegingen;
- De rolstoel buigt af naar één kant;
- Beschadigde of kapotte wielmontages.

### 6.4 Beëindiging van gebruik

Op het einde van de levensduur moet u de rolstoel vernietigen volgens de lokale milieuwetgeving. De beste manier om dit te doen, is de rolstoel te demonteren om het vervoer van de recycleerbare onderdelen te vergemakkelijken.

## 7 Technische specificaties

Onderstaande technische gegevens zijn enkel geldig voor deze rolstoel, met standaard instellingen en optimale omgevingscondities. Houd bij gebruik rekening met deze details.

Deze waarden zijn niet meer van toepassing als uw rolstoel werd gewijzigd, of wanneer hij beschadigd of ernstig versleten is.

Tabel 1: Technische specificaties

|                                   |                             |   |
|-----------------------------------|-----------------------------|---|
| <b>Brand</b>                      | <b>VERMEIREN</b>            |  |
| <b>Type</b>                       | <b>Rolstoel/Toiletstoel</b> |   |
| <b>Model</b>                      | <b>Serie 9300</b>           |   |
| <b>Max. gewicht van gebruiker</b> | <b>100 kg</b>               |   |

| Omschrijving<br>Model  | Afmetingen                     |                          |                                   |                                   |                            |
|--|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
|  | 9300                           | 9301                     | 9302                              | 9303                              |                            |
| Totale lengte  | 1100 mm                        | 890 mm                   | 840 mm                            | 850 mm                            |                            |
| Totale breedte   | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                          | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |                            |
| Totale hoogte  | 1070 mm                        |                          |                                   |                                   |                            |
| Totale massa   | 25,5 kg                        | 26,5 kg                  | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |                            |
| Hoek zit   | 2°                             |                          |                                   |                                   |                            |
| Zitdiepte  | 450 mm                         |                          |                                   |                                   |                            |
| Zitbreedte   | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                          |                                   |                                   |                            |
| Zithoogte aan voorste rand   | 500 mm                         | 500 mm                   | 500 mm                            | 470 mm                            |                            |
| Hoek rugsteun  | 92° - 149°                     |                          |                                   |                                   |                            |
| Hoogte rugsteun  | 580 mm                         |                          |                                   |                                   |                            |
| Afstand tussen zit en voetsteun  | 305 – 445 mm                   |                          |                                   |                                   |                            |
| Hoek tussen zit en voetsteun   | 100° - 180°                    |                          |                                   |                                   |                            |
| Afstand tussen armsteun en zit   | 260 mm                         |                          |                                   |                                   |                            |
| Afstand voorzijde armsteun   | 380 mm                         |                          |                                   |                                   |                            |
| Diameter aandrijfhoepel  | 535 mm                         |                          |                                   |                                   |                            |
| Inhoud emmer   | 5 liter                        |                          |                                   |                                   |                            |
| Zwenkwielen  | zonder rem<br>met rem          | n.v.t.<br>n.v.t.         | n.v.t.<br>n.v.t.                  | n.v.t.<br>n.v.t.                  | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x) |
| Wielen, Krypton model, zacht   | 200 x 30<br>(2x, voor)         | 200 x 30<br>(2x, achter) | 200 x 30 (4x)                     | n.v.t.                            |                            |
| Volle wielen, 24" x 1 3/8" diameter  | Achter                         | Voor                     | n.v.t.                            | n.v.t.                            |                            |
| Parkeerremmen  | Op voorwielen                  | Op voorwielen            | Op voorwielen                     | Op achterwielen                   |                            |
| Beoogd gebruik   | Binnen, buiten                 | Binnen, buiten           | Binnen                            | Enkel binnen                      |                            |
| Maximale veilige helling   | 4,5°                           | 4,5°                     | 4,5°                              | 4,5°                              |                            |
| Opslag- en gebruikstemperatuur   | -25°C ~ +50°C                  |                          |                                   |                                   |                            |
| Opslag- en gebruiksluchtvochtigheid  | 0% ~ 90%                       |                          |                                   |                                   |                            |
| We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.<br>Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°. |                                |                          |                                   |                                   |                            |



|  |           |
|--|-----------|
| <b>Inhalt</b>  | <b>1</b>  |
| <b>1 Vorwort</b>                                       | <b>2</b>  |
| <b>2 Ihr produkt</b>                                   | <b>3</b>  |
| <b>3 Vor der Benutzung</b>                             | <b>4</b>  |
| 3.1 Vorgesehener Verwendungszweck                      | 4         |
| 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise                     | 4         |
| 3.3 Zeichenerklärung                                   | 5         |
| 3.4 Transport  | 5         |
| 3.5 Lagerung   | 5         |
| <b>4 Gebrauch ihres Rollstuhls / Toilettenstuhls</b>   | <b>6</b>  |
| 4.1 Armlehnen  | 6         |
| 4.2 Bremsen  | 6         |
| 4.3 Komforteinstellungen                               | 7         |
| 4.4 Transfer in den/aus dem Rollstuhl / Toilettenstuhl | 8         |
| 4.5 Fahren   | 8         |
| <b>5 Montage und Einstellungen</b>                     | <b>10</b> |
| 5.1 Werkzeuge  | 10        |
| 5.2 Lieferumfang                                       | 10        |
| 5.3 Montage  | 10        |
| 5.4 Einstellungen                                      | 10        |
| <b>6 Wartung</b>                                       | <b>12</b> |
| 6.1 Wartungspunkte                                     | 12        |
| 6.2 Wartungshinweise                                   | 12        |
| 6.3 Störungsbeseitigung                                | 13        |
| 6.4 Nutzungsende                                       | 13        |
| <b>7 Technische Daten</b>                              | <b>14</b> |

Herzlichen Glückwunsch! Sie sind nun Besitzer eines Vermeiren-Rollstuhls / Toilettenstuhls!

Dieser Rollstuhl / Toilettenstuhl wurde von versierten und engagierten Mitarbeitern gefertigt. Es entspricht hinsichtlich Konstruktion und Fertigung den hohen Qualitätsstandards von Vermeiren.

Lesen Sie dieses Handbuch daher bitte aufmerksam durch, um sich mit der Bedienung, den Fähigkeiten und Beschränkungen Ihres Rollstuhls / Toilettenstuhls vertraut zu machen. Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

### Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Dieses Handbuch enthält die neuesten Produktentwicklungen. Vermeiren behält sich das Recht vor, Veränderungen an dieser Art von Produkt vorzunehmen, ohne eine Verpflichtung einzugehen, ähnliche bereits ausgelieferte Produkte anzupassen oder auszutauschen.

Die Abbildungen dienen zur Verdeutlichung der Anweisungen in diesem Handbuch. Das gezeigte Produkt kann in Details von Ihrem Produkt abweichen.

### Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite <http://www.vermeiren.com/> finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.



Benutzerhandbuch

Für Anwender und Fachhändler



Servicehandbuch für Rollstühle

Für Fachhändler



EG-Konformitätserklärung

## 2 Ihr produkt

Die Rollstühle / Toilettenstühle der Serie 9300 sind einfach zu bedienen. Ihre Verwendung ist modellabhängig. Die Tabelle 1 von Kapitel 6 fasst die technischen Daten dieser Modelle zusammen.

Allgemeine Eigenschaften:

- Metalllegierungsrahmen;
- Bezug aus abwaschbarem und feuerfestem Material
- Anatomische Rückenlehne mit Schiebestange; verstellbar und abnehmbar
- Gepolsterte und abnehmbare Armlehnen
- Fußstützen mit Bedienhebel;
- Toiletteneimer unter dem Sitz (optional)
- Deckel mit Griff zum Entfernen und verschließen des Eimers.

Die Bilder auf dieser Seite zeigen alle für den Benutzer relevanten Teile.

**Modell 9303**



**Modell 9301**



1. RÜCKENLEHNE
2. ARMPOLSTER
3. ARMLEHNEN MIT SEITENPLATTEN
4. FUßRASTENBEDIENUNGSHEBEL
5. VORDERRAD 24"
6. GREIFRING
7. HINTERRAD "LENKUNG"
8. BREMSE
9. RAHMEN
10. SCHIEBEBÜGEL
11. SITZ MIT ABNEHMBAREM TEIL
12. FUßSTÜTZE
13. BEINSTÜTZE
14. FUßPLATTE
15. VORDERES SCHWENKRAD
16. HINTERES SCHWENKRAD, MIT BREMSE
17. VERRIEGELUNGSKNOPF FÜR DIE NEIGUNG DER RÜCKENLEHNE

### 3.1 Vorgesehener Verwendungszweck

Dieser Abschnitt enthält eine kurze Beschreibung der vorgesehenen Benutzung Ihres Rollstuhls / Toilettenstuhls. Darüber hinaus enthalten die Anweisungen in den anderen Abschnitten zusätzliche Warnhinweise. Auf diese Weise wollen wir Sie auf die Möglichkeit einer unsachgemäßen Benutzung hinweisen.

- Der Rollstuhl / Toilettenstuhl ist je nach Modell für den Innen- und Außenbereich oder nur für den Innenbereich geeignet, siehe Kapitel 7.
- Dieser Rollstuhl / Toilettenstuhl ist ausschließlich für den Transport/Transfer einer (1) Person mit einem maximalen Gewicht von 100 kg.
- Der Stuhl ist mit einem Sitz mit abnehmbarem Teil und zwei Führungsleisten für einen Kunststoffeimer ausgestattet, der als Toilette verwendet werden kann. Ohne Becken kann es als Toilettensitz verwendet werden, jedoch nur, wenn die Toilette unter den Sitz passt (Abmessungen siehe Kapitel 7).
- Es ist nicht für den Transport von Gütern oder Gegenständen oder für andere Zwecke bestimmt.
- Die Toilettenstühle 9302 und 9303 sollten von einer Begleitperson bedient werden. Die Stühle 9301 und 9302 können von einem Begleiter oder vom Benutzer bedient werden, der auf dem Stuhl sitzt.
- Sie dürfen diesen Rollstuhl NICHT benutzen, wenn Sie unter seelischen oder körperlichen Beeinträchtigungen leiden, die Sie oder andere Personen beim Fahren des Rollstuhls in Gefahr bringen könnten. Konsultieren Sie aus diesem Grund zuerst Ihren Arzt und vergewissern Sie sich, dass Ihr Fachhändler über seine Ratschläge informiert ist. Dies gilt auch für die Begleitperson die den Stuhl bedient.
- Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigte Zubehör- oder Ersatzteile.
- Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

Sehen Sie sich auch die technischen Daten und die Grenzen Ihres Rollstuhls in Kapitel §7 an.

### 3.2 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **VORSICHT** Gefahr von Verletzungen und/oder Beschädigungen

Bitte lesen und befolgen Sie die Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung.

Beachten Sie bei der Benutzung die folgenden allgemeinen Warnhinweise:

- Beachten Sie, dass bestimmte Teile dieses Rollstuhls / Toilettenstuhls infolge der Umgebungstemperatur, Sonneneinstrahlung, Heizkörpern usw. sehr warm oder sehr kalt werden können. Seien Sie daher vorsichtig beim Berühren. Tragen Sie bei kaltem Wetter Schutzbekleidung.
- Nehmen Sie keinerlei Veränderungen an Ihrem Rollstuhl / Toilettenstuhl vor.
- Beachten Sie die Pflege- und Wartungshinweise. Bei Schäden aufgrund von mangelnder Wartung/Pflege haftet der Hersteller nicht.

### 3.3 Zeichenerklärung

Die nachstehend aufgeführten Symbole gelten für Ihren Rollstuhl. Symbole sind in der entsprechenden ISO-Norm (ISO 7000, ISO 7001 und IEC 417)



Max. zulässiges Gewicht



Innen- und Außenbereich



Maximale, sichere Steigung



Nicht für die Benutzung als Sitz in einem Motorfahrzeug vorgesehen



Typenbezeichnung



Einklemmgefahr

### 3.4 Transport

 **WARNUNG** Verletzungsgefahr

Benutzen Sie Ihren Rollstuhl NICHT als Sitz in einem Fahrzeug (siehe nächstes Symbol).

Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Rollstuhl.



1. Als Benutzer steigen Sie auf einen Autositz um, siehe Kapitel 4.4.
2. Bewahren Sie den Rollstuhl im Gepäckraum oder hinter dem Beifahrersitz auf. Falls Gepäckraum und Fahrgastzelle NICHT voneinander getrennt sind, muss der Rahmen des Rollstuhls sicher am Fahrzeug befestigt werden. Sie können dafür die im Fahrzeug vorhandenen Sicherheitsgurte benutzen. Benutzen Sie niemals denselben Sicherheitsgurt für Fahrgast und Rollstuhl.

### 3.5 Lagerung

- i** Stellen Sie sicher, dass Ihr Rollstuhl in einer trockenen Umgebung gelagert wird, um Schimmelbildung und die Beschädigung der Polsterung zu vermeiden, siehe auch §7.

## 4 Gebrauch ihres Rollstuhls / Toilettenstuhls


**VORSICHT**

Gefahr von Verletzungen und/oder Beschädigungen

- Stellen Sie sicher, dass Ihre Hände, Kleidung, Gürtel, Schnallen oder Schmuck während des Gebrauchs oder der Einstellung nicht von Rädern oder anderen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Behalten Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze im Auge, um zu vermeiden, dass umstehende Personen verletzt oder Gegenstände beschädigt werden.

### 4.1 Armlehnen

*Zum Wegklappen:*

- Ziehen Sie den Hebel (20) und ziehen Sie die Vorderseite der Armlehne (2) nach oben und nach hinten.

*Zum Abbauen:*

- Ziehen Sie den Hebel (20) und ziehen Sie die Armlehne (2) aus den Aufnahmen.

*Zum Installieren:*

1. Schieben Sie das hintere Rohr der Armlehne in die Rohraufnahme (21).
2. Klappen Sie den Armlehne nach vorne.
3. Ziehen Sie den Hebel (20) und schieben Sie das vordere Rohr der Armlehne in die Rohraufnahme (22).
4. Stellen Sie sicher, dass die Armlehne korrekt eingehangen sind.



### 4.2 Bremsen


**VORSICHT**

Verletzungsgefahr

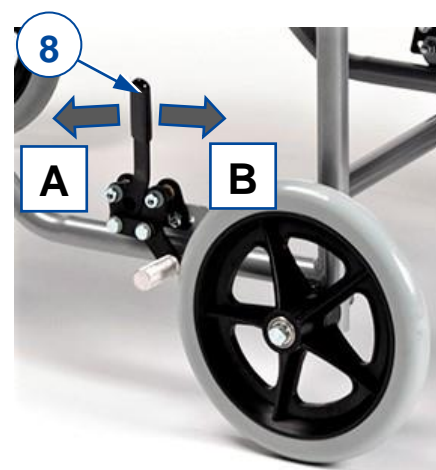
- Abhängig von der Position der Bremsen werden die Bremsen von einer Begleitperson oder vom Benutzer betätigt, der auf dem Stuhl sitzt. Lehnen Sie sich niemals zu weit nach links oder rechts, um die Bremsen zu betätigen.
- Lösen Sie niemals beide Bremsen gleichzeitig.
- Verwenden Sie die Feststellbremse nicht, um den Rollstuhl / Toilettenstuhl während der Bewegung zu verlangsamen.
- Bremsen dürfen nur von Ihrem Fachhändler eingestellt werden.

Ihr Rollstuhl / Toilettenstuhl hat zwei manuell bediente Feststellbremsen. Diese Bremsen sollen eine Bewegung des Rollstuhls beim Parken verhindern. Je nach Position der Bremsen werden sie durch Drücken oder Ziehen des Bremshebels betätigt.

## 4.2.1 Feststellbremse für 24" und 5" Räder

### Bremsen lösen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen Greifring fest (oder Ihre Begleitperson hält die Schiebbestange mit einer Hand).
2. Den Bremshebel (8) des ANDEREN Rads betätigen, um das Rad freizugeben
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.



### Bremsen betätigen:

1. Halten Sie mit einer Hand einen Greifring fest (oder Ihre Begleitperson hält die Schiebbestange mit einer Hand).
2. Betätigen Sie den Bremshebel (8) des ANDEREN Rads, bis Sie eine deutliche Blockierung spüren .
3. Wiederholen Sie dies für das zweite Rad und die Feststellbremse.

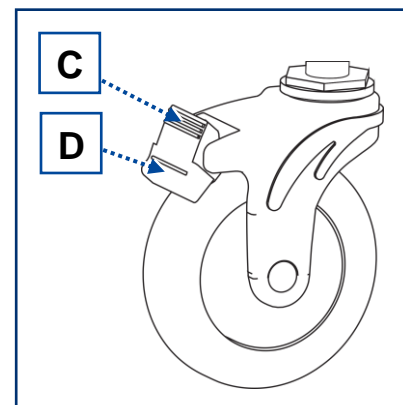
## 4.2.2 Feststellbremse für Schwenkräder

### Bremsen lösen [C]:

Drücken Sie mit dem Fuß den Bremshebels nach oben.

### Bremsen betätigen [D]:

Drücken Sie mit dem Fuß den Bremshebel nach unten gegen die Rolle.



## 4.3 Komforteinstellungen

**VORSICHT** Gefahr von Verletzungen und/oder Beschädigungen

- Behalten Sie stets den Schwenkbereich der Fußstütze im Auge, um zu vermeiden, dass umstehende Personen verletzt oder Gegenstände beschädigt werden.
- Stellen Sie sicher, dass Ihre Finger, Kleidung und Schnallen während der Einstellung nicht verfangen werden.

### 4.3.1 Rückenlehnenneigung einstellen

1. Beide Verriegelungsknöpfe (17) des Verstellsystems links und rechts lösen. Die Rückenlehne bewegt sich nach vorne.
2. Drücken Sie die Rückenlehne in Position und verriegeln Sie die Position, indem Sie beide Verriegelungsknöpfe (17) fest anziehen.
3. Überprüfen Sie dies, indem Sie die Rückenlehne bewegen.



### 4.3.2 Beinstützenneigung

- Anheben: Ziehen Sie die Beinstütze (12) auf die gewünschte Höhe.
- Absenken: Halten Sie die Fußstütze mit einer Hand fest und drücken Sie den Bedienhebel (26), um die Beinstütze zu lösen. Senken Sie die Beinstütze auf die gewünschte Höhe und lassen Sie den Bedienhebel (26) los.



## 4.4 Transfer in den/aus dem Rollstuhl / Toilettenstuhl



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Falls Sie die Übertragung nicht auf sichere Weise durchführen können, bitten Sie jemanden, Ihnen zu helfen.
- Stellen Sie sich nicht auf die Fußplatten, wenn Sie in den Rollstuhl ein- oder aussteigen.

### Transfer

1. Stellen Sie den Rollstuhl möglichst dicht neben sich, wenn Sie in einem Sessel, auf einem Sofa, Stuhl oder Bett sitzen.
2. Betätigen Sie beide Feststellbremsen, um die Bewegung zu blockieren, siehe Kapitel 4.2.
3. Klappen Sie die Fußplatten hoch, um das Stehen darauf zu vermeiden.
4. Wenn sich der Transfer auf der Seite des Rollstuhls befindet, drehen Sie die Armlehne auf dieser Seite nach oben. Bewegen Sie sich aus eigener Kraft mit den Armen oder mit Hilfe von Dritten in den Rollstuhl hinein oder aus ihm heraus.

### Sitzen im Rollstuhl

1. Setzen Sie sich so hin, dass Ihr unterer Rücken an der Rückenlehne anliegt.
2. Klappen Sie die Fußplatten herunter und stellen Sie Ihre Füße darauf.

## 4.5 Fahren



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Achten Sie vor jeder Benutzung auf Folgendes:
  - Die Einstellung der Fußplatte ist fest gesichert, siehe §5.4.2.
  - Feststellbremsen funktionieren einwandfrei.
  - Reifen sind in gutem Zustand, siehe Kapitel 7.
- Verhindern Sie, dass Ihre Finger von den Radspeichen erfasst werden.
- Fassen Sie die Greifringe nicht mit nassen Händen an.
- Verhindern Sie das Einklemmen Ihrer Hände an den Greifringen, wenn Sie schmale Passagen passieren.
- Fahren Sie NICHT auf Steigungen, Hindernissen, Stufen oder Bordsteinen, die größer sind als in Kapitel 7 angegeben.
- Wenn Sie auf einem (kleinen) Hang stehen bleiben, benutzen Sie die Bremsen.
- Achten Sie bei Bergauf- oder -abfahrten darauf, dass alle vier Räder Bodenkontakt haben.
- Fahren Sie auf Gefällen so langsam wie möglich.
- Bleiben Sie auf öffentlichen Straßen immer auf der Straße.



- Achten Sie darauf, wenn die Straße Löcher oder Lücken aufweist, die zum Einschlag der Räder führen können.
- Vermeiden Sie Steine und andere Gegenstände, die die Räder blockieren könnten.
- Stellen Sie sicher, dass die Fußplatten nicht den Boden berühren, wenn Sie ein Hindernis nehmen.
- Verwenden Sie Ihren Rollstuhl nicht auf einer Rolltreppe.
- Falls vorhanden, tragen Sie Ihren Sicherheitsgurt.
- Berücksichtigen Sie stets den Schwenkbereich der Fußplatte, um keine Passanten zu verletzen oder Gegenstände zu beschädigen.
- Wenn Sie nicht genug Erfahrung mit dem Rollstuhl haben, wenden Sie sich an einen Begleiter. Halten Sie Ihre Arme von den Rädern fern und halten Sie die Füße auf der Fußplatte.
- Treppen sollten immer mit Hilfe von zwei Begleitpersonen verhandelt werden.
- Versuchen Sie niemals Treppen zu benutzen, die nicht für Rollstühle geeignet sind.

#### **4.5.1 Ihren Rollstuhl / Toilettenstuhl selbst fahren (24" Räder):**

1. Lösen Sie die Bremsen.
1. Bringen Sie beide Greifringe in die höchste Position.
2. Lehnen Sie sich nach vorne und drücken Sie die Greifringe nach vorne, bis Ihre Arme gerade sind.
3. Bewegen Sie Ihre Hände zurück an die Oberseite der Greifringe und wiederholen Sie die Bewegung.

## DE 5 Montage und Einstellungen

**Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung.



VORSICHT

Gefahr von Verletzungen und Schäden

- Der Rollstuhl / Toilettenstuhl muss von einem Fachhändler gemäß den Anweisungen in diesem Abschnitt (de)montiert und eingestellt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich die in diesem Handbuch beschriebenen Teile.
- Achten Sie beim (De)Montieren und Betrieb des Rollstuhls darauf, dass keine Gegenstände oder Gliedmaßen zwischen beweglichen Teilen eingeklemmt werden.
- Achten Sie darauf, dass alle Schrauben korrekt angezogen sind, bevor Sie den Rollstuhl benutzen.



Wichtige Hinweise

- Lesen Sie das Benutzerhandbuch für diesen Rollstuhl / Toilettenstuhl.
- Beachten Sie die technischen Details und Einschränkungen für die vorgesehene Benutzung
- Für weitergehende Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

### 5.1 Werkzeuge

Um den Rollstuhl / Toilettenstuhl zu (de)montieren und einzustellen, werden folgende Werkzeuge benötigt:

- Schraubenschlüssel 10
- Innensechskantschlüsselsatz 4

### 5.2 Lieferumfang

Folgende Teile gehören zum Lieferumfang:

- Rahmen mit Sitz, Räder, Armlehnen und Fußstützen
- Rückenpolster
- Werkzeuge
- Benutzerhandbuch

Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, ob alle Teile vorhanden und unbeschädigt sind. Beachten Sie bitte, dass diese Basiskonfiguration in verschiedenen europäischen Ländern abweichen kann. Wenden Sie sich diesbezüglich an Ihren Fachhändler.

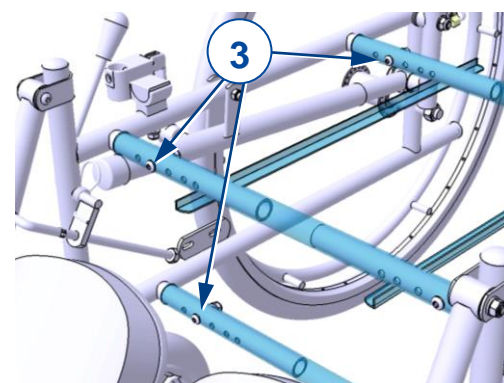
### 5.3 Montage

Der Toilettenstuhl wird bis auf die Rückenlehne fertig montiert geliefert. Setzen Sie die Rückenlehne ein und ziehen Sie die Schrauben an, um sie zu befestigen.

### 5.4 Einstellungen

#### 5.4.1 Sitzbreite

1. Entfernen Sie den Sitz, indem Sie ihn von den Rahmenrohren nach oben und vorne ziehen.
2. Entfernen Sie die Rückenlehne.
3. Entfernen Sie auf einer Seite des Rahmens die 3 Schraubverbindungen (3) an der Seite der Sitzrahmenrohre.



4. Schieben Sie die Innenrohre nach innen / außen in die gewünschte Position (5 mögliche Positionen).
5. Setzen Sie die Schraubverbindungen (3) wieder ein und ziehen Sie sie fest an.
6. Wiederholen Sie die obigen Schritte für die andere Seite des Rahmens.
7. Setzen Sie den Sitz und die Rückenlehne wieder ein.


Bitte beachten Sie, dass für jede Sitzbreite ein entsprechendes Sitzkissen und eine Rückenlehne vorhanden sind.

#### 5.4.2 Fußrastenlänge

1. Inbusschraube (25) lösen, bis die Fußstütze (14) gelöst ist.
2. Schieben Sie die Fußstütze (14) in bzw. aus dem Beinstützenrohr (12) auf die gewünschte Länge.
3. Ziehen Sie die Inbusschraube (25) fest an.
4. Wiederholen Sie diesen Vorgang für die zweite Fußstütze.
5. Stellen Sie sicher, dass beide Fußstützen auf gleicher Höhe sind und fest sitzen.



**DE** **6** **Wartung****6.1** **Wartungspunkte**

 **VORSICHT** Gefahr von Verletzungen und Schäden

Reparaturen und Teileaustausch dürfen nur von geschultem Personal durchgeführt werden und es dürfen nur Originalersatzteile von Vermeiren verwendet werden.

**i** Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Wenden Sie sich an Ihren Händler, um einen allgemeinen Zeitplan für Inspektion/Wartung/Reparatur zu vereinbaren.

Hinweise zur Wartung entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

*Nach dem Gebrauch*

Reinigen sie den Toiletteneimer nach jedem Gebrauch, siehe § 6.2.2.

*Wöchentlich*

Reinigen Sie den Toilettenstuhl bei Bedarf nach Gebrauch, ansonsten mindestens einmal pro Woche.

*Alle 6 Monate*

Kontrollieren Sie folgende Punkte:

- Alle Komponenten: Vorhanden und nicht beschädigt oder verschlissen sind.
- Alle Komponenten: Reinigung siehe Kapitel 6.2.2.
- Räder, Fußstützen, Fußplatte: Sind korrekt gesichert.
- Zustand der Räder/Reifen, siehe Kapitel 6.2.1;
- Zustand der Bremsen, siehe Kapitel 6.2.1
- Zustand der Rahmenteile: Keine Deformation, Instabilität, Schwachstelle oder lose Verbindungen
- Zustand des Klappmechanismus der Rückenlehne auf ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung
- Zustand des Fußrastenmechanismus auf ordnungsgemäße Funktion und Verriegelung
- Zustand der Eimers und des Aufhängungssystems auf ordnungsgemäße Funktion.
- Sitz, Rückenlehne: Kein übermäßiger Verschleiß (wie Eindellungen, Beschädigungen oder Risse).

**6.2** **Wartungshinweise****6.2.1** **Räder und Reifen**

Achten Sie darauf, dass keine Drähte, Haare, Sand oder Fasern an den Rädern anhaften.

Überprüfen Sie regelmäßig das Reifenprofil. Wenn die Profiltiefe weniger als 1 mm beträgt, muss der Reifen ausgetauscht werden. Wenden Sie sich diesbezüglich bitte an Ihren Fachhändler.

**6.2.2** **Reinigung**

Wischen Sie alle festen Teile des Rollstuhls / Toilettenstuhls mit einem feuchten (nicht durchnässten) Tuch ab. Benutzen Sie ggf. eine milde Seife, die für Lacke und Kunststoffe geeignet ist.

Die Polsterung kann mit lauwarmem Wasser und einer milden Seife gereinigt werden. Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel.

Nachdem Sie den Toiletteneimer in der Toilette geleert haben, spülen Sie ihn mit Wasser und Seife aus. Reinigen und trocknen Sie ihn mit Toilettenpapier.

### 6.2.3 Desinfektion

VORSICHT

Beschädigungsgefahr

Eine Desinfektion darf nur von dafür geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich hierfür an Ihren Fachhändler.

Verwenden Sie zur Desinfektion des Eimers ein für PVC geeignetes Desinfektionsmittel.

## 6.3 Störungsbeseitigung



WARNUNG

Gefahr von Verletzungen und Schäden

Versuchen Sie NIEMALS, den Rollstuhl / Toilettenstuhl selbst zu reparieren, um ein Problem zu beheben.

Die nachstehend genannten Symptome können auf ein ernsthaftes Problem hindeuten. Sie sollten sich daher stets an Ihren Fachhändler wenden, wenn eine der folgenden Situationen eintritt :

- Ungewöhnliche Geräusche
- Ungleichmäßige Abnutzung an einem der Reifen
- Ruckartige Bewegungen
- Rollstuhl zieht zu einer Seite
- Beschädigte oder gebrochene Radeinheiten.


## 6.4 Nutzungsende

Am Ende seiner Nutzungsdauer muss Ihr Rollstuhl gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Dazu wird er im besten Fall zerlegt, um den Transport wiederverwertbarer Teile zu erleichtern.

## 7 Technische Daten

Die nachstehenden technischen Daten gelten für diesen Rollstuhl nur bei Standardeinstellungen und optimalen Umgebungsbedingungen. Berücksichtigen Sie diese Details bei der Benutzung. Die Werte gelten nicht mehr, falls Ihr Rollstuhl modifiziert wurde, beschädigt ist oder starke Verschleißerscheinungen aufweist.

Tabelle 1: Technische Daten

|                             |                                   |   |
|-----------------------------|-----------------------------------|---|
| <b>Marke</b>                | <b>VERMEIREN</b>                  |  |
| <b>Typ</b>                  | <b>Rollstuhl / Toilettenstuhl</b> |   |
| <b>Modell</b>               | <b>Serie 9300</b>                 |   |
| <b>Max. Benutzergewicht</b> | <b>100 kg</b>                     |   |

| Beschreibung<br>Modell                            | Abmessungen                    |                          |                                   |                                   |
|---|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|   | 9300                           | 9301                     | 9302                              | 9303                              |
| Gesamtlänge                                       | 1100 mm                        | 890 mm                   | 840 mm                            | 850 mm                            |
| Gesamtbreite                                      | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                          | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |
| Gesamthöhe  | 1070 mm                        |                          |                                   |                                   |
| Gesamtgewicht                                     | 25,5 kg                        | 26,5 kg                  | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |
| Sitzflächenwinkel                                 | 2°                             |                          |                                   |                                   |
| Sitztiefe   | 450 mm                         |                          |                                   |                                   |
| Sitzbreite  | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                          |                                   |                                   |
| Sitzflächenhöhe an der Vorderkante                | 500 mm                         | 500 mm                   | 500 mm                            | 470 mm                            |
| Rückenlehnenwinkel                                | 92° - 149°                     |                          |                                   |                                   |
| Rückenlehnenhöhe                                  | 580 mm                         |                          |                                   |                                   |
| Abstand zwischen Fußauflagen und Sitz             | 305 – 445 mm                   |                          |                                   |                                   |
| Winkel zwischen Sitz und Fußauflagen              | 100° - 180°                    |                          |                                   |                                   |
| Abstand zwischen Armlehne und Sitz                | 260 mm                         |                          |                                   |                                   |
| Vordere Position der Armlehnenstruktur            | 380 mm                         |                          |                                   |                                   |
| Greifringdurchmesser                              | 535 mm                         |                          |                                   |                                   |
| Fassungsvermögen des Eimers                       | 5 Liter                        |                          |                                   |                                   |
| Schwenkräder<br>ohne Bremse<br>mit Bremse         | NA<br>NA                       | NA<br>NA                 | NA<br>NA                          | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x)        |
| Räder aus weichem Krypton                         | 200 x 30<br>(2x, vorne)        | 200 x 30<br>(2x, hinten) | 200 x 30 (4x)                     | NA                                |
| Vollräder, 24 x 1 3/8 Durchmesser                 | Hinten                         | Vorne                    | NA                                | NA                                |
| Feststellbremse                                   | Vorderräder                    | Vorderräder              | Vorderräder                       | Hinterräder                       |
| Vorgesehene Benutzung                             | Innen, Außen                   | Innen, Außen             | Innen                             | Innen<br>ausschliesslich          |
| Maximale Steigung                                 | 4,5°                           | 4,5°                     | 4,5°                              | 4,5°                              |
| Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung        | -25°C ~ +50°C                  |                          |                                   |                                   |
| Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung | 0% ~ 90%                       |                          |                                   |                                   |



| <b>Beschreibung</b>   | <b>Abmessungen</b> |             |             |             |
|---|--------------------|-------------|-------------|-------------|
| <b>Modell</b>   | <b>9300</b>        | <b>9301</b> | <b>9302</b> | <b>9303</b> |
| Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5° |                    |             |             |             |





## Indice

**IT**

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Indice</b> .....                                     | <b>1</b>  |
| <b>1 Premessa</b> .....                                 | <b>2</b>  |
| <b>2 Descrizione prodotto</b> .....                     | <b>3</b>  |
| <b>3 Prima dell'uso</b> .....                           | <b>4</b>  |
| 3.1 Utilizzo previsto .....                             | 4         |
| 3.2 Sicurezza .....                                     | 4         |
| 3.3 Significato dei simboli .....                       | 5         |
| 3.4 Trasporto .....                                     | 5         |
| 3.5 Magazzinaggio .....                                 | 5         |
| <b>4 Utilizzo della carrozzina / comoda</b> .....       | <b>6</b>  |
| 4.1 Posizionamento e rimozione dei braccioli .....      | 6         |
| 4.2 Freni .....   | 6         |
| 4.3 Regolazione dello schienale e delle pedane .....    | 7         |
| 4.4 Trasferimento sulla/dalla carrozzina / comoda ..... | 8         |
| 4.5 Spostamenti .....                                   | 8         |
| <b>5 Installazione e regolazione</b> .....              | <b>10</b> |
| 5.1 Attrezzi .....                                      | 10        |
| 5.2 Modalità di consegna .....                          | 10        |
| 5.3 Installazione .....                                 | 10        |
| 5.4 Regolazione .....                                   | 10        |
| <b>6 Manutenzione</b> .....                             | <b>12</b> |
| 6.1 Frequenza di manutenzione .....                     | 12        |
| 6.2 Istruzioni per la manutenzione .....                | 12        |
| 6.3 Soluzione dei problemi di funzionamento .....       | 13        |
| 6.4 Fine vita .....                                     | 13        |
| <b>7 Specifiche tecniche</b> .....                      | <b>14</b> |

## 1 Premessa

**IT**

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina / comoda Vermeiren!

Questa carrozzina / comoda è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Leggere attentamente questo manuale, in quanto aiuta a familiarizzare con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina / comoda. Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

### Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche senza obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

### Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



Manuale di istruzioni

Per l'utente e il rivenditore specializzato



Manuale di assistenza per le carrozzine

Per il rivenditore specializzato



Dichiarazione di conformità CE

## 2 Descrizione prodotto

Le comode serie 9300 sono facili da utilizzare. Il loro uso dipende dal modello. La tabella 1 del capitolo 7 riassume le specifiche tecniche di ogni modello.

Caratteristiche principali:

- Telaio in lega metallica;
- Rivestimento in materiale lavabile ed ignifugo;
- Schienale reclinabile anatomico, regolabile e rimovibile, completo di barra di spinta;
- Braccioli estraibili imbottiti;
- Pedane elevabili;
- Vaschetta in PVC;
- Apertura wc nel sedile, con maniglia per rimozione

Le immagini in questa pagina mostrano tutte le parti importanti per l'utilizzatore.

Model 9301



Modello 9303



1. SCHIENALE
2. IMBOTTITURA DEI BRACCIOLI
3. BRACCIOLO CON PROTEZIONE LATERALE
4. LEVA DI AZIONAMENTO ELEVAZIONE PEDANE
5. RUOTA ANTERIORE 24"
6. CORRIMANO
7. RUOTA POSTERIORE PIROETTANTE
8. FRENI
9. TELAIO
10. BARRA DI SPINTA
11. SEDILE CON APERTURA WC RIMOVIBILE
12. PEDANA
13. APPOGGIA POLPACCI
14. PIATTO PEDANA
15. RUOTA ANTERIORE PIROETTANTE
16. RUOTA POSTERIORE PIROETTANTE, CON FRENO
17. MANOPOLA DI BLOCCO SBLOCCO RECLINAZIONE DELLO SCHIENALE

## 3 Prima dell'uso

**IT**

### 3.1 Utilizzo previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina / comoda. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni, ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- A seconda del modello, le comode, che sono per uso interno, possono essere utilizzate anche all'esterno, vedere §7.
- Sono progettate e realizzate esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona con un peso massimo di 100 kg.
- La comoda è fornita di sedile con apertura wc rimovibile e due guide per inserimento della vaschetta wc. Senza vaschetta può essere utilizzata direttamente sopra un wc, che abbia le dimensioni adatte all'uso, vedere §7.
- La comoda non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso da quello descritto in precedenza.
- I modelli 9302 e 9303 devono essere spinti da un accompagnatore. I modelli 9300 e 9301 possono essere manovrati sia dall'utilizzatore che dall'accompagnatore.
- NON utilizzare la carrozzina / comoda se si soffre di disabilità fisiche o mentali tali da mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato. Questo vale anche per l'accompagnatore.
- Utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina riportate nel paragrafo 7.

### 3.2 Sicurezza

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

Leggere attentamente e osservare scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:

- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina / comoda possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina / comoda.
- Prendere nota delle istruzioni per la cura e la manutenzione. Il produttore declina ogni responsabilità per danni dovuti a errori di manutenzione/cura.

### 3.3 Significato dei simboli

Sulla carrozzina / comoda sono applicati su di una etichetta adesiva i simboli elencati di seguito. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417)

**IT**

Peso massimo dell'utente, in kg



Uso interno / esterno



Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi)



Non destinata all'uso come sedile in un veicolo a motore



Indicazione del modello



Rischio di intrappolamento

### 3.4 Trasporto

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.  
Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina / comoda.



1. Come utente, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere §4.4
2. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio o dietro il sedile del passeggero. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo. A tale scopo è possibile utilizzare una cintura di sicurezza disponibile del veicolo. Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.

### 3.5 Magazzinaggio

- i** Avere cura di riporre la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni al rivestimento; vedere 7.

## 4 Utilizzo della carrozzina / comoda

**IT**

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione, mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione delle pedane, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.

### 4.1 Posizionamento e rimozione dei braccioli

*Per ribaltare i braccioli:*

- Sbloccare la leva (20) e tirare la parte anteriore del bracciolo (2) verso l'alto.

*Per rimuovere i braccioli:*

- Sbloccare la leva (20) e tirare la parte posteriore del bracciolo (2) verso l'alto.

*Per posizionare i braccioli:*

1. Posizionare il bracciolo sul supporto posteriore (21).
2. Portare in avanti il bracciolo.
3. Sbloccare la leva (20). Posizionare il bracciolo sul supporto anteriore (22) e bloccarlo.
4. Accertarsi che il bracciolo sia montato correttamente.



### 4.2 Freni

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni

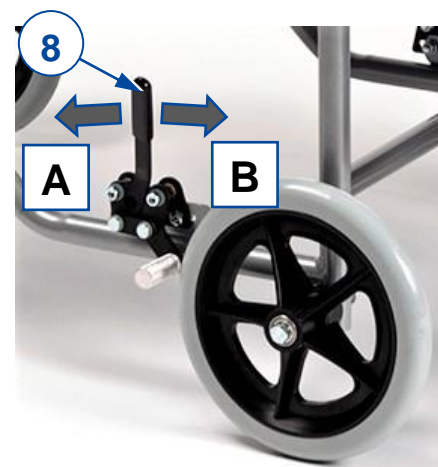
- A seconda della posizione dei freni essi possono essere utilizzati dall'accompagnatore o dall'utilizzatore. Non sporgersi troppo a destra o sinistra durante questa operazione, rischio di ribaltamento laterale.
- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.
- Non utilizzare i freni per fare rallentare la carrozzina / comoda mentre è in movimento.
- La regolazione dei freni deve essere eseguita esclusivamente da un rivenditore specializzato.

La carrozzina / comoda è dotata di due freni ad azionamento manuale. Tali freni sono studiati per evitare che la carrozzina si sposti mentre è parcheggiata. A seconda della posizione dei freni, possono essere azionati spingendo o tirando la leva.

#### 4.2.1 Freni per le ruote da 24" e 200

*Sblocco dei freni:*

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
2. Sbloccare la leva del freno (8) della ruota opposta.
3. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.



### Blocco dei freni:

1. Afferrare saldamente con una mano il corrimano di una ruota (oppure chiedere a un assistente di afferrare la barra di spinta con una mano).
  2. Bloccare la leva del freno (8) della ruota opposta.
- Ripetere l'operazione per l'altra ruota.

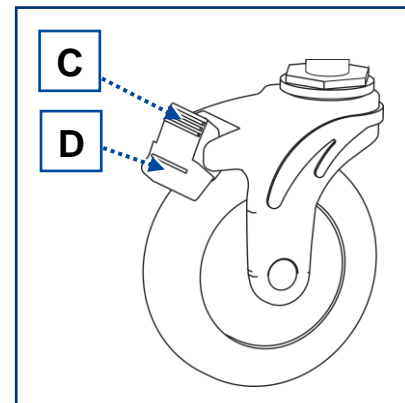
### 4.2.2 Freni di parcheggio per le ruote piroettanti

#### Sblocco dei freni [C]:

Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso l'alto.

#### Blocco dei freni [D]:

Premere con un piede la leva del freno, spingendola verso il basso, verso la ruota.



## 4.3 Regolazione dello schienale e delle pedane

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

- Tenere sempre conto del raggio di rotazione delle pedane, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Avere cura di evitare che dita, indumenti e fibbie rimangano intrappolati durante le regolazioni.

### 4.3.1 Regolazione dell'inclinazione dello schienale

1. Allentare entrambe le manopole (17) del sistema di regolazione, in entrambi i lati, per sbloccare lo schienale.
2. Spingere lo schienale fino alla posizione desiderata e bloccarlo stringendo le due manopole (17).
3. Verificate il bloccaggio spingendo sullo schienale.



### 4.3.2 Regolazione delle pedane

- Per sollevare: tirare le pedane (12) fino all'altezza desiderata.
- Per abbassare: tenere le pedane con una mano e spingere la leva di azionamento (26) per sbloccare le pedane. Abbassare le pedane fino all'altezza desiderata e lasciare la leva (26).



## 4.4 Trasferimento sulla/dalla carrozzina / comoda

**IT****ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulla pedana durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

### *Trasferimento*

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile a sé la carrozzina / comoda.
2. Inserire entrambi i freni per impedire qualsiasi movimento, vedere §4.3.
3. Oppure ribaltare verso l'alto il piatto pedana, per evitare di salirvi.
4. Se il trasferimento viene fatto lateralmente, sollevare il bracciolo dalla parte interessata.
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

### *Posizione di seduta sulla carrozzina / comoda*

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Oppure ribaltare il piatto pedana verso il basso, e appoggiarvi i piedi.

## 4.5 Spostamenti

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
  - La leva di azionamento delle pedane sia bloccata, vedere §5.4.2.
  - I freni funzionino correttamente.
  - Gli pneumatici siano in buone condizioni, vedere §7.
- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- NON effettuare spostamenti su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle specificate nel §7.
- Quando ci si ferma su una superficie inclinata, utilizzare i freni.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.
- Quando si percorrono strade pubbliche, rimanere sempre sul marciapiede.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione della pedana, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Se non si possiede sufficiente esperienza di uso della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente. Tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulla pedana.
- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.



#### 4.5.1 Utilizzo della carrozzina senza accompagnatore (Ruote 24”):

1. Sbloccare i freni.
1. Afferrare entrambi i corrimani nel punto più alto.
2. Inclinare il busto in avanti e spingere in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
3. Riportare le mani nel punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento.



## 5 Installazione e regolazione

**IT**

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate all'utente e al rivenditore.

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare la Vermeiren Italia.

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni o danni

- La carrozzina / comoda deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Quando si (s)monta e si utilizza la carrozzina / comoda, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento.
- Prima di mettersi in movimento, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

**Osservazioni importanti**

- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto; vedere il manuale di istruzioni.
- Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore.

### 5.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina / comoda sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi n. 10
- Serie di chiavi per brugole n. 4

### 5.2 Modalità di consegna

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

- Telaio con sedile, ruote, braccioli e pedane
- Schienale
- Attrezzi
- Manuale di istruzioni

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

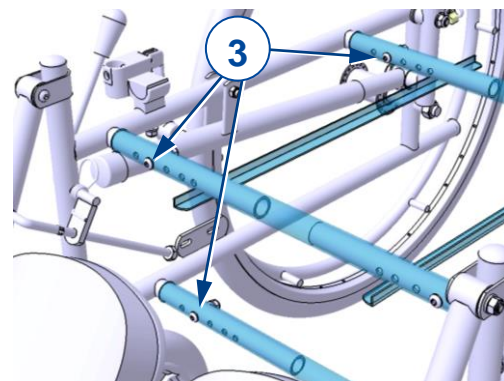
### 5.3 Installazione

La comoda viene consegnata già montata, eccetto lo schienale, i braccioli, le ruote da 24" e la vaschetta. Per montare lo schienale, posizionatelo e avvitate i pomelli corrispondenti.

### 5.4 Regolazione

#### 5.4.1 Larghezza seduta

1. Rimuovere il sedile dai tubi del telaio.
2. Rimuovere lo schienale.
3. Da un lato del telaio, rimuovere le 3 viti di connessione (3).
4. Far scorrere i tubi interni fino alla posizione desiderata (5 possibili posizioni).
5. Riposizionare le viti di connessione (3) e stringerle fortemente.
6. Ripetere l'operazione per il lato opposto del telaio.
7. Cambiare sedile e schienale.



Attenzione! Esiste un sedile e uno schienale per ogni larghezza seduta.

### 5.4.2 Lunghezza delle pedane

1. Allentare la vite a brugola (25) finché il piatto pedana (14) viene sbloccato.
2. Far scorrere il piatto pedana (14) all'interno del tubo della pedana stessa (12) sino alla lunghezza desiderata.
3. Serrare la vite a brugola (25) fortemente.
4. Ripetere l'operazione per l'altra pedana.
5. Assicurarsi che entrambe le pedane siano alla stessa altezza e che le vite a brugola siano ben serrate.



## 6 Manutenzione

**IT**

### 6.1 Frequenza di manutenzione

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e danni

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.



La frequenza dell'assistenza dipende dall'utilizzo. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Per il manuale di manutenzione consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it).

#### *Dopo ogni utilizzo*

Pulire la vaschetta dopo ogni utilizzo, vedere §6.2.2.

#### *Una volta alla settimana*

Pulire la comoda, quando è necessario, dopo l'utilizzo, altrimenti almeno una volta alla settimana.

#### *Ogni 6 mesi*

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenza, integrità e assenza di usura.
- Tutti i componenti: pulizia, vedere §6.2.2.
- Ruote, appoggiapopacci e pedane: fissaggio corretto.
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici, vedere §6.2.1.
- Condizioni dei freni, vedere §6.2.1.
- Condizioni dei componenti del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati
- Condizioni del sistema di reclinazione dello schienale: bloccaggio e corretto movimento.
- Condizioni del meccanismo delle pedane: bloccaggio e corretto movimento.
- Condizioni della vaschetta e relative guide: bloccaggio e corretto movimento.
- Sedile, schienale: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni).

### 6.2 Istruzioni per la manutenzione

#### 6.2.1 Ruote e pneumatici



Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, e può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre.

Verificare il profilo degli pneumatici. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

#### 6.2.2 Pulizia

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina / comoda con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire il rivestimento con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

Dopo aver svuotato la vaschetta nel wc, sciacquarla e lavarla con acqua e sapone. Pulire e asciugare con carta.

### 6.2.3 Disinfezione

**ATTENZIONE**

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.



Per disinfettare la vaschetta, utilizzare un detergente adatto al PVC.

### 6.3 Soluzione dei problemi di funzionamento

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni e di danni

**NON** riparare MAI personalmente la carrozzina / comoda nel tentativo di risolvere il problema.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada degli pneumatici;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

### 6.4 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

## 7 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio. I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche

|                                 |                            |
|---------------------------------|----------------------------|
| <b>Marchio</b>                  | <b>VERMEIREN</b>           |
| <b>Tipo</b>                     | <b>Carrozzina / comoda</b> |
| <b>Modello</b>                  | <b>Serie 9300</b>          |
| <b>Peso massimo dell'utente</b> | <b>100 kg</b>              |

| Descrizione  | Dimensioni                     |                              |                                   |                                   |
|--|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|  | 9300                           | 9301                         | 9302                              | 9303                              |
| Lunghezza complessiva                                    | 1100 mm                        | 890 mm                       | 840 mm                            | 850 mm                            |
| Larghezza complessiva                                    | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                              | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |
| Altezza complessiva                                      | 1070 mm                        |                              |                                   |                                   |
| Peso totale  | 25,5 kg                        | 26,5 kg                      | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |
| Basculamento del sedile                                  | 2°                             |                              |                                   |                                   |
| Profondità del sedile                                    | 450 mm                         |                              |                                   |                                   |
| Larghezza del sedile                                     | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                              |                                   |                                   |
| Altezza del sedile in corrispondenza del bordo anteriore | 500 mm                         | 500 mm                       | 500 mm                            | 470 mm                            |
| Angolazione dell'appoggiatesta                           | 92° - 149°                     |                              |                                   |                                   |
| Altezza dello schienale                                  | 580 mm                         |                              |                                   |                                   |
| Distanza fra pedana e sedile                             | 305 – 445 mm                   |                              |                                   |                                   |
| Angolo fra sedile e poggiatesta                          | 100° - 180°                    |                              |                                   |                                   |
| Distanza tra bracciolo e sedile                          | 260 mm                         |                              |                                   |                                   |
| Posizione anteriore della struttura del bracciolo        | 380 mm                         |                              |                                   |                                   |
| Diametro del corrimano                                   | 535 mm                         |                              |                                   |                                   |
| Capienza della vaschetta                                 | 5 litre                        |                              |                                   |                                   |
| Ruote piroettanti  | senza freno<br>con freno       | ND<br>ND                     | ND<br>ND                          | ND<br>ND                          |
| Copertoni Krypton soft                                   | 200 x 30<br>(2x, anteriori)    | 200 x 30<br>(2x, posteriori) | 200 x 30 (4x)                     | ND                                |
| Ruote 24" x 1 3/8"                                       | Posteriori                     | Anteriori                    | ND                                | ND                                |
| Freni  | Ruote posteriori               | Ruote anteriori              | Ruote anteriori                   | Ruote posteriori                  |
| Utilizzo previsto  | Interno / esterno              | Interno / esterno            | Interno                           | Interno                           |
| Pendenza massima superabile                              | 4,5°                           | 4,5°                         | 4,5°                              | 4,5°                              |
| Temperatura di magazzinaggio e di utilizzo               | -25°C ~ +50°C                  |                              |                                   |                                   |
| Umidità di magazzinaggio e di utilizzo                   | 0% ~ 90%                       |                              |                                   |                                   |



| Descrizione   | Dimensioni |      |      |      |
|---|------------|------|------|------|
| Modello   | 9300       | 9301 | 9302 | 9303 |
| Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche.<br>Tolleranze di misurazione $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5°. |            |      |      |      |







## Contenido

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Contenido</b> .....  | <b>1</b>  |
| <b>1</b> <b>Introducción</b> .....                                    | <b>2</b>  |
| <b>2</b> <b>Su producto</b> .....                                     | <b>3</b>  |
| <b>3</b> <b>Antes de su uso</b> .....                                 | <b>4</b>  |
| 3.1    Usado previsto .....   | 4         |
| 3.2    Instrucciones generales de seguridad .....                     | 4         |
| 3.3    Símbolos presentes en la silla de ruedas / silla de baño ..... | 5         |
| 3.4    Transporte.....  | 5         |
| 3.5    Almacenamiento .....   | 5         |
| <b>4</b> <b>Utilizar la silla de ruedas / silla de baño</b> .....     | <b>6</b>  |
| 4.1    Reposabrazos.....  | 6         |
| 4.2    Frenos.....  | 6         |
| 4.3    Ajustes de comodidad.....                                      | 7         |
| 4.4    Trasladarse hacia/de la silla.....                             | 8         |
| 4.5    Conducción .....   | 8         |
| <b>5</b> <b>Instalación y ajuste</b> .....                            | <b>10</b> |
| 5.1    Herramientas .....   | 10        |
| 5.2    Paquete de entrega .....                                       | 10        |
| 5.3    Instalación.....   | 10        |
| 5.4    Ajuste .....   | 10        |
| <b>6</b> <b>Mantenimiento</b> .....                                   | <b>12</b> |
| 6.1    Puntos de mantenimiento .....                                  | 12        |
| 6.2    Instrucciones de mantenimiento .....                           | 12        |
| 6.3    Resolución de problemas .....                                  | 13        |
| 6.4    Fin de vida útil.....  | 13        |
| <b>7</b> <b>Especificaciones técnicas</b> .....                       | <b>14</b> |

# 1 Introducción

¡Felicidades! Es usted el propietario de una silla de ruedas / silla de baño Vermeiren.

ES

Esta silla ha sido fabricada por personal experto y cualificado. Se ha diseñado y fabricado según los más altos estándares de calidad implementados por Vermeiren.

Lea este manual detenidamente. Le ayudará a familiarizarse con el manejo, las capacidades y limitaciones de su silla. Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

## Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y el mantenimiento correspondiente de manera regular.

Este manual refleja los desarrollos más recientes del producto. Vermeiren se reserva el derecho a implementar cambios en este tipo de producto sin que ello suponga obligación alguna de adaptar o cambiar productos similares previamente entregados.

Las imágenes se facilitan para clarificar las instrucciones contenidas en este manual. Los detalles del producto mostrado pueden variar con respecto a su producto.

## Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.



Manual de instrucciones                      Para el usuario y el distribuidor especializado



Manual de mantenimiento para sillas de ruedas  
Para el distribuidor especializado



Declaración CE de conformidad

## 2 Su producto

Las sillas fijas de la gama 9300 son muy fáciles de usar. Su uso depende del modelo. La tabla 1 del capítulo 6 resume las especificaciones técnicas de estos modelos.

Características generales:

- Marco de aleación de metal;
- Tapicería de material lavable e ignífugo;
- Respaldo reclinable con barra de empuje; ajustable y extraíble;
- Apoyabrazos acolchados y extraíbles;
- Reposapiés con palanca de elevación;
- Cubeta de PVC debajo del asiento (opcional);
- Funda con cremallera para desenfundar.

Las imágenes en esta página muestran todas las partes relevantes para el usuario.

**Modelo 9303**



**Modelo 9301**



1. RESPALDO
2. PROTECTOR DE BRAZO
3. REPOSABRAZOS CON PLACA LATERAL
4. PALANCA DE MANDO DEL REPOSAPIÉS
5. RUEDA DELANTERA 24"
6. ARO PROPULSOR
7. RUEDA TRASERA (DIRECCIÓN)
8. FRENO DE ESTACIONAMIENTO
9. BASTIDOR
10. BARRA DE EMPUJE
11. SIENTO CON PARTE EXTRAÍBLE
12. REPOSAPIÉS
13. SOPORTE PARA PANTORRILLAS
14. PALETA DE REPOSAPIÉS
15. RUEDA DELANTERA GIRATORIA
16. RUEDA TRASERA GIRATORIA, CON FRENO
17. PERILLA DE BLOQUEO PARA LA INCLINACIÓN DEL RESPALDO

## 3 Antes de su uso

### 3.1 Uso previsto

**ES**

Este párrafo describe brevemente el uso previsto de la silla de ruedas / silla de baño. También se incluyen avisos pertinentes a las instrucciones en otros párrafos. De esta manera se pretende avisar al usuario de un eventual mal uso de la silla.

- Dependiendo del modelo, la silla fija modelo 9300 puede ser usada en interior o exterior, ver capítulo 7.
- Esta silla de ruedas está diseñada y fabricada exclusivamente para transportar a una (1) persona con un peso máximo de 100 kg.
- La silla está equipada con una parte removible y dos guías para la cubeta de PVC, para ser usada como lavabo. Sin cubeta puede ser usada como asiento de lavabo, pero solo si el lavabo encaja dentro del espacio de la silla, ver capítulo 7 para dimensiones.
- No está diseñada para transportar mercancías u objetos ni para otros usos que no sean los descritos anteriormente.
- Las sillas fijas 9302 y 9303 deben ser operadas por un asistente. Las sillas 9300 y 9301 pueden ser operadas por un asistente o por el usuario usando las ruedas traseras.
- NO utilizar la silla de ruedas si sufre de discapacidades físicas o mentales que puedan ponerle en riesgo a usted o a otras personas al conducir la silla de ruedas. Por tanto, consulte primero con su médico y asegúrese de que su distribuidor especializado esté al tanto de los consejos de su médico. Eso también cuenta por las sillas operadas por un asistente.
- Utilizar solo accesorios y piezas de repuesto aprobados por Vermeiren.
- La garantía de este producto cubre el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

Consultar todos los detalles técnicos y las limitaciones de la silla en el apartado 7.

### 3.2 Instrucciones generales de seguridad

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

Leer detenidamente y seguir las instrucciones que se recogen en este manual.

Tener en cuenta las siguientes advertencias durante su utilización:

- Téngase en cuenta que ciertas partes de la silla de ruedas pueden llegar a calentarse o enfriarse demasiado a causa de la temperatura ambiente, la luz del sol o la calefacción. Téngase cuidado al tocar la silla de ruedas. Llevar ropa protectora cuando haga frío.
- No modificar esta silla de ruedas / silla de baño de ningún modo.
- Seguir las instrucciones de mantenimiento y control. El fabricante no se hace responsable de daños ocasionados por un mal mantenimiento o una mala inspección.

### 3.3 Símbolos presentes en la silla de ruedas / silla de baño

Los símbolos de la siguiente lista son aplicables a la silla de ruedas. Los símbolos se encuentran en la norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 y IEC 417)



Peso máximo del usuario en kg



Uso en interiores y exteriores



Pendiente máxima segura en ° (grados)



No está destinada para ser usada como asiento en un vehículo



Designación del modelo



Riesgo de aprisionamiento

### 3.4 Transporte

 AVISO Riesgo de lesiones

NO utilizar la silla como asiento en un vehículo; ver siguiente símbolo.  
Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla.



1. Si usted es el usuario, siéntese en un asiento para coche, ver apartado 4.4.
2. Guardar la silla de ruedas en el maletero o detrás del asiento del pasajero. Si el maletero y los asientos del coche NO están separados o cerrados, fijar bien el bastidor de la silla de ruedas al vehículo. Se puede usar el cinturón de seguridad del vehículo para este fin. Nunca utilizar el mismo cinturón de seguridad para el pasajero y la silla de ruedas.

### 3.5 Almacenamiento

- i** Asegurarse de que la silla de ruedas se almacena en un lugar seco para evitar la aparición de moho y que se dañe la tapicería; ver también el apartado 7.

## 4 Utilizar la silla de ruedas / silla de baño

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones y daños

- Asegurarse de que las ruedas u otras piezas en movimiento no pinzan por accidente sus manos, ropa, cinturones, hebillas o joyas durante el uso o el ajuste.
- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.

### 4.1 Reposabrazos

*Para abrir los reposabrazos:*

- Tire la palanca (20) y tire de la parte delantera del reposabrazos (2) hacia arriba.

*Para retirar los reposabrazos:*

- Tire la palanca (20) y tire de la parte delantera del reposabrazos (2) hacia arriba. Extraiga la parte posterior del reposabrazos del capuchón del tubo.

*Para montar los reposabrazos:*

1. Monte el tubo posterior del reposabrazos en el capuchón del tubo (21).
2. Pliegue el reposabrazos hacia delante.
3. Tire hacia arriba de la palanca (20). Inserte el tubo frontal del reposabrazos en el capuchón del tubo (22).
4. Asegúrese de que el reposabrazos está montado correctamente.



### 4.2 Frenos

 **PRECAUCIÓN** Riesgo de lesiones

- Dependiendo de la localización de los frenos, los frenos puede usarlos el asistente o el usuario sentado en la silla. Nunca se incline demasiado a la derecha o a la izquierda intentando accionar los frenos.
- No soltar nunca ambos frenos a la vez.
- No utilizar los frenos de estacionamiento para reducir la velocidad de la silla en movimiento.
- Los frenos sólo pueden ser ajustados por un distribuidor especializado.

La silla de ruedas / silla de baño viene con dos frenos de estacionamiento manuales. Estos frenos están destinados a evitar cualquier movimiento de la silla de ruedas mientras está estacionada. Dependiendo de la ubicación de los frenos, se operan empujando o tirando de la palanca del freno.

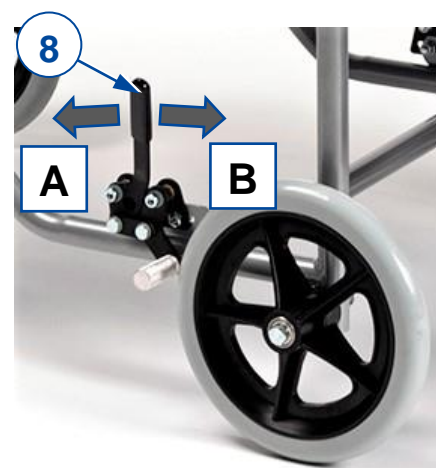
### 4.2.1 Frenos de estacionamiento para los modelos de 24" y 5"

*Soltar los frenos:*

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Accione la palanca del freno (8) de la otra rueda para liberar la rueda.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

*Aplicar los frenos:*

1. Sujetar firmemente uno de los aros propulsores (o que sujete el auxiliar una de las barras de empuje con una mano).
2. Accione la palanca de freno (8) de la otra rueda hasta que sienta un bloqueo distintivo.
3. Repetir estos pasos para la segunda rueda y freno de estacionamiento.

**ES**

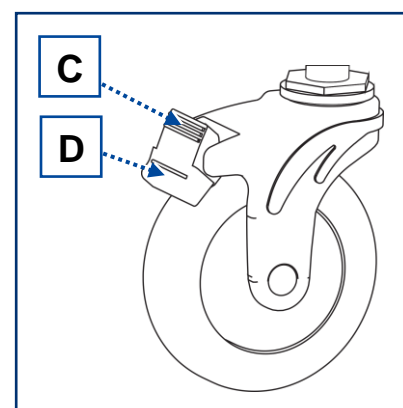
### 4.2.2 Frenos de estacionamiento para los modelos de ruedas giratorias

*Soltar los frenos [C]:*

Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia arriba.

*Aplicar los frenos [D]:*

Utilizar el pie para presionar la palanca de freno hacia abajo, contra la rueda.



## 4.3 Ajustes de comodidad

**PRECAUCIÓN**

Riesgo de lesiones o daños

- Tener siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Asegurarse de que no queden atrapados dedos, ropa o hebillas durante el ajuste.

### 4.3.1 Ajuste inclinación del respaldo

1. Ajuste las dos perillas de bloqueo (17) del sistema de ajuste, en el lado izquierdo y derecho. El respaldo se moverá al frente.
2. Empuje el respaldo en su posición y bloquéelo apretando firmemente las dos perillas de bloqueo (17).
3. Compruebe moviendo el respaldo.



### 4.3.2 Elevación de los reposapiés

- Para elevar: Tire del reposapiernas (12) hasta la altura deseada.
- Para bajar: sostenga el reposapiés con una mano y empuje la palanca de operación (26) para liberar el reposapiés. Baje el reposapiés hasta la altura deseada y suelte la palanca de operación (26).



## 4.4 Trasládarse hacia/de la silla

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- En caso de que no se pueda hacer el traslado de manera segura, pedir ayuda a alguien.
- No apoyarse sobre los reposapiés durante el traslado a la silla o desde la misma.

#### Traslado

1. Colocar la silla de ruedas / silla de baño lo más cerca posible del usuario mientras este esté sentado en su silla, sofá, asiento o cama.
1. Accionar ambos frenos de estacionamiento para impedir el movimiento; ver apartado §4.2.
2. Doble las paletas hacia arriba para evitar que el usuario pueda apoyarse.
3. Si la transferencia está del lado de la silla de ruedas, gire el reposabrazos de ese lado hacia arriba.
4. Trasládarse hacia/de la silla de ruedas utilizando la fuerza de los brazos o con la ayuda de un asistente o un equipo de elevación.

#### Sentarse en la silla de ruedas / silla de baño

1. Sentarse sobre el asiento apoyando la zona lumbar contra el respaldo.
2. Doble hacia abajo las paletas y colocar los pies sobre ellas.

## 4.5 Conducción

 PRECAUCIÓN Riesgo de lesiones y daños

- Antes de cada uso, asegurarse de que:
  - el ajuste del reposapiés está firmemente asegurado, vea punto 5.4.2
  - los frenos de estacionamiento funcionan adecuadamente.
  - los neumáticos están en buen estado, ver apartado 7.
- Tener cuidado de no pillarse los dedos con los radios de las ruedas.
- No manipular los aros propulsores con las manos mojadas.
- Tener cuidado de no pillarse las manos con los aros propulsores cuando esté atravesando espacios muy estrechos.
- NO conducir en pendientes o sobre obstáculos, escalones o bordillos que excedan las dimensiones que se detallan en el apartado 7.
- Cuando se detenga en una pendiente (no muy inclinada), utilizar los frenos.
- Asegurarse de que las cuatro ruedas están en contacto con el suelo cuando se esté subiendo o bajando una pendiente.
- A la hora de conducir en zonas de pendiente, hacerlo lo más despacio posible.



- Permanecer siempre en la zona pavimentada cuando se circule por vías públicas.
- Prestar atención a la carretera para detectar baches o grietas en los que puedan quedar atrapadas las ruedas.
- Evitar las piedras u otros objetos que puedan bloquear las ruedas.
- Asegurarse de que los reposapiés no chocan contra el suelo cuando esté atravesando un obstáculo.
- No utilizar la silla de ruedas en escaleras mecánicas.
- Si se dispone de él, abrocharse el cinturón de seguridad.
- Téngase siempre en cuenta el alcance de giro del reposapiés para evitar lesionar a otras personas o dañar objetos.
- Si no se tiene suficiente experiencia manejando la silla de ruedas, pedir ayuda a un auxiliar. Mantener los brazos alejados de las ruedas y los pies sobre el reposapiés.
- A la hora de atravesar escaleras, se debe contar siempre con la ayuda de dos auxiliares.
- No tratar nunca de utilizar escaleras que no estén diseñadas para sillas de ruedas.

#### 4.5.1 Conducir la silla de ruedas por el usuario (ruedas de 24”):

1. Soltar los frenos.
1. Agarrar ambos aros propulsores desde el punto más alto.
2. Inclinarsse hacia adelante y empujar los aros propulsores hacia adelante hasta que sus brazos queden rectos.
3. Mover las manos de nuevo hacia la parte más alta de los aros y repetir el movimiento.

## 5 Instalación y ajuste

**Este capítulo contiene instrucciones destinadas a el usuario y el distribuidor especializado.**

Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo.



### PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

- La silla de ruedas debe montarla, desmontarla y ajustarla un distribuidor especializado siguiendo las instrucciones recogidas en este capítulo.
- Sólo utilizar las piezas y herramientas descritas en este manual.
- Mientras se (des)monta y utiliza la silla de ruedas, asegurarse de que no se queden atrapados objetos o partes del cuerpo entre las piezas móviles.
- Asegurarse de que todos los tornillos estén bien fijados antes de ir con la silla de ruedas.



### Observaciones importantes

- Téngase siempre en cuenta los detalles técnicos y los límites de uso previsto; ver el manual de usuario.
- Para más información, contacte con su centro de Vermeiren más cercano.

## 5.1 Herramientas

Para montar, ajustar y desmontar la silla de ruedas, se necesitan las siguientes herramientas:

- Juego de llaves n.º 10
- Juego de llaves Allen n.º 4

## 5.2 Paquete de entrega

Los siguientes objetos forman parte de la entrega:

- Bastidor con asiento, ruedas, reposabrazos y reposapiés
- Respaldo
- Herramientas
- Manual de instrucciones

Antes de usar la silla de ruedas, compruebe que todo viene incluido y que ninguna de las piezas esté dañada. Téngase en cuenta que la configuración básica puede variar en diferentes países de Europa. Consulte con su distribuidor especializado al respecto.

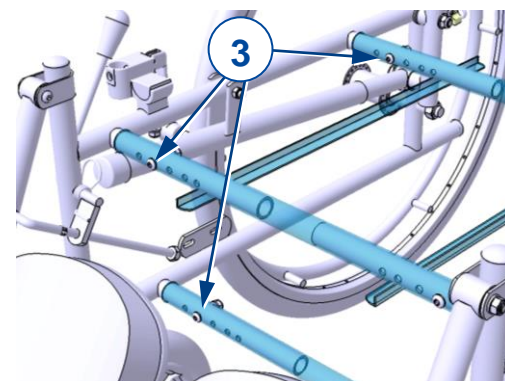
## 5.3 Instalación

La silla fija se entrega completamente ensamblada, aparte del respaldo. Para instalar el respaldo, colóquelo en su lugar y apriete los tornillos para fijarlo.

## 5.4 Ajuste

### 5.4.1 Ancho de asiento

1. Retire el asiento tirando hacia arriba y hacia adelante desde los tubos del chasis.
2. Retire el respaldo.
3. En un lado del chasis, retire las 3 conexiones del perno (3) al lado de los tubos del chasis.
4. Deslice los tubos interiores hacia adentro/ hacia afuera a la posición deseada (5 posiciones disponibles).
5. Vuelva a colocar los pernos (3) y apriete firmemente.
6. Repita los pasos anteriores en el otro lado.



## 7. Cambie el asiento y el respaldo.

Tenga en cuenta que hay un respaldo y un cojín de asiento correspondiente para cada ancho de asiento.

### 5.4.2 Longitud de reposapiés

3. Afloje el tornillo de cabeza hueca (25) hasta que se libere el reposapiés (14)
4. Deslice el reposapiés (14) hacia adentro/afuera del tubo del reposapiés (12) a la longitud deseada.
5. Apriete el tornillo de cabeza hueca firmemente (25).
6. Repita para el segundo reposapiés.
7. Asegúrese que ambos reposapiés estén a la misma altura y que estén sujetos firmemente.

**ES**

## 6 Mantenimiento

### 6.1 Puntos de mantenimiento



#### PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones y daños

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales.

**i** La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Póngase en contacto con su distribuidor para acordar un horario común para realizar inspecciones, mantenimientos y reparaciones.

Para consultar el manual de mantenimiento, visite el sitio web de Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

#### *Después del uso*

Limpie la cubeta después de cada uso, vea punto 6.2.2 .

#### *Una vez por semana*

Limpie la silla fija después de usarse cada vez, o como mínimo una vez por semana.

#### *Una vez cada 6 meses*

Inspeccionar los siguientes aspectos:

- Todas las piezas: Presentes y sin daños o desgastes.
- Todas las piezas: Limpieza, ver apartado 6.2.2.
- Ruedas, reposapiés, paleta de reposapiés: Bien asegurados.
- Estado de las ruedas/los neumáticos, ver apartado 6.2.1;
- Estado de los frenos: ver apartado 6.2.1
- Estado de las piezas del bastidor: Sin deformaciones, inestabilidad, debilidad o conexiones sueltas
- Estado del mecanismo de plegado del respaldo: Funcionamiento y bloqueo correctos.
- Estado del mecanismo de los reposapiés: Funcionamiento y bloqueo correctos.
- Estado de la cubeta y el sistema de suspensión: Funcionamiento y bloqueo correctos.
- Asiento, respaldo: Sin desgaste excesivo (como abolladuras, daños o grietas).

### 6.2 Instrucciones de mantenimiento

#### 6.2.1 Ruedas y neumáticos

**i** El correcto funcionamiento de los frenos depende del estado de los neumáticos y puede cambiar debido al desgaste o la suciedad (agua, aceite, barro...).

Mantener las ruedas libres de cables, pelos, arena y fibras.

Comprobar el perfil de los neumáticos. Si la profundidad del dibujo es inferior a 1 mm, deben sustituirse los neumáticos. Ponerse en contacto con su distribuidor especializado a este respecto.

#### 6.2.2 Limpieza

Limpia todas las piezas rígidas de la silla de ruedas con un paño húmedo (no empapado). Si fuera necesario, utilizar un jabón suave que sea apto para limpiar superficies barnizadas y sintéticas.

La tapicería puede limpiarse con agua templada y jabón suave. No utilizar productos de limpieza abrasivos.

Después de vaciar la cubeta en el lavabo, lávela con agua y jabón. Límpiela y séquela con papel de wc.

### 6.2.3 Desinfección

PRECAUCIÓN

Riesgo de daños

La desinfección sólo puede llevarla a cabo personal debidamente cualificado. Consultar con su distribuidor especializado al respecto.

Para desinfectar la cubeta, use un desinfectante para PVC.

### 6.3 Resolución de problemas



AVISO

Riesgo de lesiones y daños

No intentar NUNCA reparar la silla de ruedas / silla de baño por su cuenta.

Los siguientes signos pueden ser indicadores de un problema grave. Se recomienda, por tanto, ponerse en contacto con su distribuidor especializado si nota los siguientes problemas:

- Ruidos extraños;
- Desgaste desigual de la banda de uno de los neumáticos;
- Movimientos bruscos;
- La silla de ruedas se desvía a un lado;
- Ensamblajes de las ruedas dañados o rotos.


### 6.4 Fin de vida útil

Al final de la vida útil, deberá desechar la silla de ruedas siguiendo las leyes medioambientales de su localidad. Para transportar materiales reciclables de la silla de ruedas de manera más cómoda, se recomienda que se desmonte primero.

## 7 Especificaciones técnicas

Los datos técnicos expuestos a continuación son sólo válidos para esta silla de ruedas, con configuración estándar y en condiciones ambientales óptimas. Tener en cuenta estos datos durante la utilización de la silla para ducha. Los valores aquí expuestos dejarán de ser aplicables si la silla de ruedas ha sido modificada, se ha dañado, o sufre de un desgaste intenso.

Tabla 1: Especificaciones Técnicas

|                              |  |   |
|------------------------------|--|---|
| <b>Marca</b>                 | <b>VERMEIREN</b>                       |  |
| <b>Tipo</b>                  | <b>Silla de ruedas / silla de baño</b> |   |
| <b>Modelo</b>                | <b>Serie 9300</b>                      |   |
| <b>Peso máx. del usuario</b> | <b>100 kg</b>                          |   |

| Descripción  | Dimensiones                    |                            |                                   |                                   |                            |
|--|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
|  | 9300                           | 9301                       | 9302                              | 9303                              |                            |
| Longitud total   | 1100 mm                        | 890 mm                     | 840 mm                            | 850 mm                            |                            |
| Anchura total  | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                            | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |                            |
| Altura total   | 1070 mm                        |                            |                                   |                                   |                            |
| Peso total   | 25,5 kg                        | 26,5 kg                    | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |                            |
| Ángulo plano del asiento                                     | 2°                             |                            |                                   |                                   |                            |
| Profundidad del asiento                                      | 450 mm                         |                            |                                   |                                   |                            |
| Anchura del asiento  | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                            |                                   |                                   |                            |
| Altura de la superficie del asiento desde el borde delantero | 500 mm                         | 500 mm                     | 500 mm                            | 470 mm                            |                            |
| Ángulo del respaldo  | 92° - 149°                     |                            |                                   |                                   |                            |
| Altura del respaldo  | 580 mm                         |                            |                                   |                                   |                            |
| Distancia entre la paleta del reposapiés y el asiento        | 305 – 445 mm                   |                            |                                   |                                   |                            |
| Ángulo entre asiento y reposapiés                            | 100° - 180°                    |                            |                                   |                                   |                            |
| Distancia entre apoyabrazos y asiento                        | 260 mm                         |                            |                                   |                                   |                            |
| Ubicación delantera del armazón del reposabrazos             | 380 mm                         |                            |                                   |                                   |                            |
| Diámetro del aro propulsor                                   | 535 mm                         |                            |                                   |                                   |                            |
| Cubeta de WC   | 5 litros                       |                            |                                   |                                   |                            |
| Ruedas direccionables  | sin freno<br>Con freno         | NA<br>NA                   | NA<br>NA                          | NA<br>NA                          | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x) |
| Ruedas Krypton modelo soft                                   | 200 x 30<br>(2x, delanteras)   | 200 x 30<br>(2x, traseras) | 200 x 30 (4x)                     |                                   | NA                         |
| Ruedas, 24" x 1 3/8" diametro                                | traseras                       | delanteras                 | NA                                | NA                                | NA                         |
| Frenos de estacionamiento                                    | En ruedas traseras             | En ruedas delanteras       | En ruedas delanteras              | En ruedas traseras                | En ruedas traseras         |
| Uso previsto   | Interior / Exterior            | Interior / Exterior        | Interior                          | Interior solo                     | Interior solo              |
| Pendiente máximo seguro                                      | 4,5°                           | 4,5°                       | 4,5°                              | 4,5°                              | 4,5°                       |
| Temperatura de almacenamiento y uso                          | -25°C ~ +50°C                  |                            |                                   |                                   |                            |
| Humedad de almacenamiento y uso                              | 0% ~ 90%                       |                            |                                   |                                   |                            |



| Descripción   | Dimensiones |      |      |      |
|---|-------------|------|------|------|
| Modelo  | 9300        | 9301 | 9302 | 9303 |
| Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5 °. |             |      |      |      |







## Spis treści

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Spis treści</b> .....   | <b>1</b>  |
| <b>1 Przedmowa</b> .....   | <b>2</b>  |
| <b>2 Tento výrobek</b> .....   | <b>3</b>  |
| <b>3 Przed użyciem</b> .....   | <b>4</b>  |
| 3.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....                         | 4         |
| 3.2 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa .....                   | 4         |
| 3.3 Symbole na wózku inwalidzkim / krześle toaletowym .....            | 5         |
| 3.4 Transport .....  | 5         |
| 3.5 Przechowywanie .....   | 5         |
| <b>4 Korzystanie z wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego</b> ..... | <b>6</b>  |
| 4.1 Podłokietniki .....  | 6         |
| 4.2 Hamulce .....  | 6         |
| 4.3 Regulacja komfortu .....   | 7         |
| 4.4 Przechodzenie na / schodzenie z wózka .....                        | 8         |
| 4.5 Jazda .....  | 8         |
| <b>5 Montaż i regulacja</b> .....                                      | <b>10</b> |
| 5.1 Narzędzia .....  | 10        |
| 5.2 Zakres dostawy .....   | 10        |
| 5.3 Montaż .....   | 10        |
| 5.4 Regulacja .....  | 10        |
| <b>6 Konserwacja</b> .....   | <b>12</b> |
| 6.1 Punkty konserwacji .....   | 12        |
| 6.2 Instrukcje konserwacji .....                                       | 12        |
| 6.3 Rozwiązywanie problemów .....                                      | 13        |
| 6.4 Zakończenie użytkowania .....                                      | 13        |
| <b>7 Dane techniczne</b> .....   | <b>14</b> |

# 1 Przedmowa

Gratulacje! Stali się Państwo posiadaczem wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego Vermeiren!

Ten wózek inwalidzki został wykonany przez wykwalifikowany i zaangażowany personel. Został on zaprojektowany i wyprodukowany według wysokiej jakości standardów stosowanych przez firmę Vermeiren.

Proszę starannie zapoznać się z niniejszą instrukcją; pomoże ona Państwu zapoznać się z eksploatacją, możliwościami i ograniczeniami swojego wózka. Jeżeli wciąż mają Państwo pytania po przeczytaniu niniejszej instrukcji, proszę niezwłocznie skontaktować się ze swoim specjalistycznym dystrybutorem. Chętnie on Państwu pomoże.

## Ważna informacja

Aby zagwarantować bezpieczeństwo i wydłużyć okres eksploatacji swojego produktu proszę o niego dbać oraz regularnie kontrolować i serwisować.

Niniejsza instrukcja odzwierciedla najnowszy stan rozwoju produktu. Firma Vermeiren jest uprawniona do wdrażania zmian tego typu produktu bez zobowiązań do dostosowywania lub wymiany podobnych produktów dostarczonych wcześniej.

Ilustracje służą objaśnieniu wskazówek w niniejszej instrukcji. Szczegóły odnośnie przedstawionego produktu mogą różnić się od Państwa produktu.

## Dostępne informacje

Na naszej stronie internetowej <http://www.vermeiren.com/> można zawsze znaleźć najnowszą wersję informacji. Proszę regularnie sprawdzać tę stronę internetową pod kątem ewentualnych aktualizacji.

Osoby niewidome lub niedowidzące mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przez aplikację programową syntezatora mowy.



Instrukcja obsługi

Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich

Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

## 2 Tento výrobek

Wózki inwalidzkie z serii 9300 są prostymi w obsłudze konstrukcjami. Ich zastosowanie zależy od modelu. Tabela 1 rozdziału 7 podsumowuje dane techniczne tych modeli.

Ogólna charakterystyka

- Metalowa rama;
- Tapicerki z ognioodpornych i łatwych w czyszczeniu materiałów
- Rozkładane anatomiczne oparcie z drążkiem; regulowane i zdejmowane;
- Wyściełane i wyjmowane podłokietniki;
- Podnóżki sterowane dźwignią;
- Miska PVC pod siedzeniem (opcjonalna);
- Uszczelka siedziska z uchwytem do jej zdjęcia.

Zdjęcia na tej stronie przedstawiają wszystkie elementy ważne dla użytkownika.

Model 9303



Model 9301



1. OPARCIE
2. PODPÓRKI
3. PODŁOKIETNIKI Z BOCZNĄ PŁYTĄ
4. DŹWIGNIA OBSŁUGI PODNÓŻKA
5. PRZEDNIE KOŁA 24"
6. OBREĆCZE
7. TYLNE KOŁO STERUJĄCE
8. HAMULCE
9. RAMA
10. PAŁĄK DO PCHANIA
11. SIEDZISKO Z USUWANYMI CZĘŚCIAMI
12. PODNÓŻEK
13. OPARCIE DLA ŁYDKI
14. PODPÓRKA POD STOPY
15. PRZEDNIE OBROTOWE KOŁO
16. TYLNE OBROTOWE KOŁO Z HAMULCEM
17. GAŁKA BLOKOWANIE POCHYLENIA OPARCIA

## 3 Przed użyciem

### 3.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

W niniejszej sekcji przedstawiono krótki opis przewidzianego zastosowania wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego. W pozostałych sekcjach instrukcje zostały opatrzone istotnymi ostrzeżeniami. W ten sposób chcemy zwrócić uwagę użytkowników na możliwość nieprawidłowej eksploatacji produktu.

- W zależności od modelu wózek inwalidzki / nadaje się do użytku wewnątrz i na zewnątrz lub tylko do użytku wewnątrz, patrz rozdział 7.
- Ten wózek inwalidzki został zaprojektowany i wyprodukowany wyłącznie do transportu/przemieszczania jednej (1) osoby o ciężarze maksymalnym podanym 100 kg.
- Krzesło jest wyposażone w siedzisko ze zdejmowaną częścią i dwa płaskowniki prowadzące dla miski PCV, która może być używana jako toaleta. Bez miski można go używać jako deski sedesowej, ale tylko wtedy, gdy toaleta mieści się pod deską. Zajrzyj do rozdziału 7, aby poznać się z wymiarami.
- Nie jest on przeznaczony do transportowania towarów lub przedmiotów, ani do użytku wykraczającego poza wcześniejszy opis.
- Krzesła 9302 i 9303 powinny być obsługiwane przez osobę pomagającą Krzesła 9300 i 9301 mogą być obsługiwane zarówno przez osobę pomagającą jak przez osobę siedzącą na wózku
- Ten wózek inwalidzki NIE MOŻE być obsługiwany przez osobę cierpiącą na zaburzenia psychiczne lub umysłowe, które mogą narazić tę osobę lub inne osoby na zagrożenie podczas jazdy wózkiem. Z tego powodu należy najpierw skonsultować się z lekarzem i upewnić się, że specjalistyczny dystrybutor został poinformowany odnośnie jego porady. Dotyczy to również osoby pomagającej obsługiwać wózek.
- Używać tylko akcesoriów i części zamiennych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Gwarancja na ten produkt bazuje na normalnej eksploatacji i konserwacji, opisanej w niniejszej instrukcji. Uszkodzenia produktu spowodowane nieprawidłowym użytkowaniem lub brakiem konserwacji spowoduje wygaśnięcie gwarancji.

Proszę zapoznać się z wszystkimi szczegółami technicznymi i ograniczeniami odnośnie swojego wózka inwalidzkiego w §7.

### 3.2 Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i / lub uszkodzeń

Dokładnie przeczytać i przestrzegać wskazówki zamieszczone w niniejszej instrukcji.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.
- Przestrzegaj instrukcji konserwacji i serwisu. Producent nie odpowiada za szkody spowodowane przez nieprawidłowe serwisowanie/konserwację.

### 3.3 Symbole na wózku inwalidzkim / krześle toaletowym

Do wózka inwalidzkiego mają zastosowanie symbole z następującej listy. Symbole można znaleźć w odnośnych normach ISO (ISO 7000, ISO 7001 i IEC 417)



Maksymalny ciężar użytkownika w kg



Stosowanie w pomieszczeniach/na zewnątrz



Maksymalne bezpieczne nachylenie w ° (stopniach)



Nie przeznaczony do użytku jako siedzenie w pojeździe silnikowym




Oznaczenie typu



Ryzyko uwięzienia

**PL**

### 3.4 Transport

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

**NIE UŻYWAJ** wózka jako siedziska w pojeździe, patrz symbol.

Nigdy nie przypinaj wózka i pasażera tym samym pasem bezpieczeństwa.



1. Jaku użytkownik, podjechać do siedzenia pojazdu, patrz §4.4 **Error! Reference source not found.**
2. Umieścić wózek inwalidzki w przedziale bagażowym lub za siedzeniem pasażera. Jeżeli bagaż i przedział pasażera NIE są oddzielone lub zamknięte, przymocować bezpiecznie ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Można skorzystać z dostępnego pasa bezpieczeństwa w pojeździe. Nigdy nie używać tego samego pasa dla pasażera i dla wózka.

### 3.5 Przechowywanie

- i** Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 7.

## 4 Korzystanie z wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego


**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i / lub uszkodzeń

- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.
- Zawsze pamiętaj o zasięgu wychylenia podnóżka, aby nie potrącić i nie poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.

### 4.1 Podłokietniki

*Aby rozłożyć:*

- Pociągnij dźwignię (20) i odchyl podłokietnik (2) do tyłu.

*Aby zdemontować:*

- Pociągnij dźwignię (20) lub pociągnij przód podłokietnika (2) w górę, aż wyjdzie z obu osłon rurowych.

*Aby zamocować:*

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie (21).
2. Pochyl podłokietnik w przód.
3. Wyciągnij dźwignię (20) z ramy (22) do góry.
4. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.



### 4.2 Hamulce


**UWAGA**

Ryzyko obrażeń

- Zależnie od umiejscowienia hamulców powinny być one obsługiwane przez osobę siedzącą na wózku lub osobę pomagającą. Nigdy nie wychylaj się zbyt daleko w lewo lub w prawo podczas obsługi hamulca.
- Nigdy nie zwalniać obu hamulców równocześnie.
- Nie używać hamulców postojowych do zwalniania wózka / krzesła toaletowego podczas ruchów.
- Hamulce mogą być regulowane przez wyspecjalizowanego dystrybutora.

Wózek jest wyposażony w dwa hamulce postojowe obsługiwane ręcznie. Te hamulce służą do unieruchomienia zatrzymanego wózka. Zależnie od ułożenia hamulców ich zwalnianie może odbywać się poprzez pchanie lub ciągnięcie dźwigni hamulca.

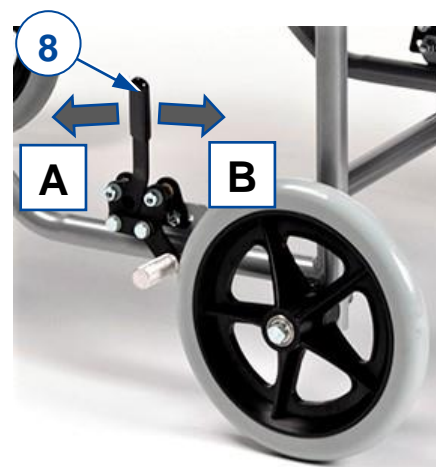
#### 4.2.1 Hamulce postojowe dla kół 24" i 5"

*Zwalnianie hamulców:*

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką).
2. Wciśnij dźwignię hamulca (8) PRZECIWNIEGO koła, aby zwolnić koło.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

*Załączanie hamulców:*

1. Mocno chwycić jeden ciąg ręką (lub asystent trzyma pałąk do pchania jedną ręką).



2. Wciśnij dźwignię hamulca (8) PRZECIWNEGO koła, aż poczujesz wyraźną blokadę.
3. Powtórz z drugim kołem i hamulcem postojowym.

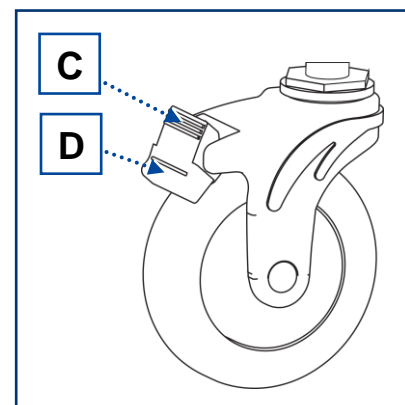
#### 4.2.2 Hamulce postojowe dla kół obrotowych

*Zwalnianie hamulców [C]:*

Nacisnąć stopą dźwignię hamulca w górę.

*Zaciskanie hamulców [D]:*

Nacisnąć stopą dźwignię hamulca w dół, w kierunku kółka.

**PL**

### 4.3 Regulacja komfortu

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

- Zawsze pamiętaj o zasięgu wychylenia podnóżka, aby nie potrącić i nie poranić ludzi ani nie uszkodzić innych obiektów.
- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują podczas użytkowania lub regulacji.

#### 4.3.1 Dostosowanie nachylenia oparcia

1. Poluzuj oba pokrętła blokujące (17) układu regulacji po lewej i prawej stronie. Oparcie przesunie się do przodu.
2. Dociśnij oparcie i zablokuj pozycję, mocno dokręcając oba pokrętła blokujące (17)
3. Sprawdź ruszając oparcie



#### 4.3.2 Pochylenie podnóżka

- Aby podnieść: Pociągnij podnóżek (12) do żądanej wysokości.
- Aby obniżyć: przytrzymaj podnóżek jedną ręką i popchnij dźwignię (26), aby zwolnić podnóżek. Opuść podnóżek do żądanej wysokości i zwolnij dźwignię (26).



## 4.4 Przechodzenie na / schodzenie z wózka

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Jeżeli nie da się wykonać transferu w bezpieczny sposób, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie stawać na płycie podnóżka podczas transferu na lub z wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego.

### Transfer

1. Umieścić wózek inwalidzki jak najbliżej siebie, siedząc na krześle, tapczanie, fotelu lub łóżku.
2. Zaciągnąć oba hamulce postojowe celem zablokowania ruchu, patrz §4.2.
3. Złożyć płyty podnóżka w górę, aby zapobiec stawaniu na nich.
4. Jeżeli przeniesienie znajduje się po stronie wózka inwalidzkiego, należy przekreślić ramię po tej stronie do góry.
5. Przenieść się do / z wózka inwalidzkiego używając siły ramion lub korzystając z pomocy pomocnika (pomocników) lub urządzenia do podnoszenia.

### Siadanie na wózku inwalidzkim / fotelu toaletowym

1. Usiąść na siedzisku opierając się częścią lędźwiową o oparcie.
2. Złożyć płyty podnóżka w dół i położyć na nie stopy.

## 4.5 Jazda

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
  - regulacja podnóżka jest ustawiona na stałej pozycji, zobacz 5.4.2
  - hamulce postojowe działają prawidłowo.
  - opony są w dobrym stanie, patrz §7.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §7.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.
- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby. Odsunąć ręce od kół, a stopy położyć na płycie podnóżka.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.



#### **4.5.1 Samodzielna jazda wózkiem inwalidzkim (Koła 24'')**

1. Zwolnić hamulce.
2. Chwycić obie obręcze napędowe w najwyższym punkcie.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Przenieść ręce ponownie na górną część obręczy napędowych i powtórzyć ruch.

## 5 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Informacje na temat najbliższych punktów usługowych lub przedstawicieli otrzymać można w najbliższym biurze Vermeiren.



UWAGA

Ryzyko obrażeń lub uszkodzeń

- Wózek inwalidzki powinien być (de)montowany i regulowany przez specjalistycznego dystrybutora zgodnie z instrukcjami w niniejszym rozdziale.
- Stosować wyłącznie części i narzędzia opisane w niniejszej instrukcji.
- Podczas (de)montażu oraz obsługi wózka inwalidzkiego należy się upewnić, że żadne przedmioty ani części ciała nie zostaną uchwycone pomiędzy ruchomymi częściami.
- Upewnić się przed rozpoczęciem jazdy, że wszystkie śruby zostały mocno przykręcone.

### **i** Ważne uwagi

- Należy zwracać uwagę na szczegóły techniczne oraz ograniczenia użytkowania zgodnie z przeznaczeniem.
- Aby uzyskać dodatkowe informacje proszę skontaktować się z najbliższym przedstawicielem Vermeiren.

### 5.1 Narzędzia

Do (de)montażu i regulacji wózka inwalidzkiego niezbędne są następujące narzędzia:

- Zestaw kluczy nr 10
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4

### 5.2 Zakres dostawy

Poniższe pozycje stanowią część dostawy:

- Rama z siedziskiem, kołami, podłokietnikami i podnóżkami.
- Oparcie
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi

Przed użyciem sprawdzić, czy wszystko zostało dołączone do kompletu i czy żaden produkt nie jest uszkodzony. Proszę pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w poszczególnych krajach europejskich. Należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

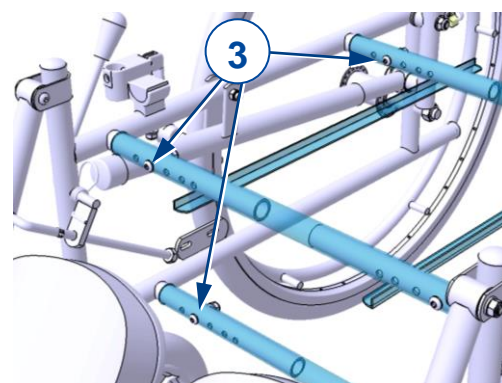
### 5.3 Montaż

Wózek dociera do państwa złożony poza oparciem. Aby zamocować oparcie, włóż je na miejsce i dokręć śruby w celu zamocowania na stałe.

### 5.4 Regulacja

#### 5.4.1 Szerokość siedziska

1. Usunąć siedzisko przez podniesienie go do góry i do przodu z rurek ramy.
2. Usunąć oparcie.
3. Z jednej strony ramy usunąć 3 połączenia śrubowe (3).
4. Wsunąć/wysunąć wewnętrzne rurki na zadaną pozycję (5 możliwości).



5. Wymień połączenia śrubowe i mocno dokręć (3).
6. Powtórz powyższe kroki dla drugiej strony ramy.
7. Wymień siedzisko i oparcie.

Uwaga. Do każdej szerokości wózka stosuje się inną poduszkę siedziska i oparcia.

#### 5.4.2 Długość podnóżka

1. Poluzuj śrubę z gniazdem (25) do momentu zwolnienia podnóżka (14).
2. Wysuń/wsuj podnóżek (14) w rurkę podnóżka (12) na zadaną wysokość.
3. Mocno dokręć śrubę z gniazdem (25).
4. Powtórz czynność dla drugiego podnóżka.
5. Upewnij się, że oba podnóżki są na tej samej wysokości, i że są mocno dokręcone.



## 6 Konserwacja

### 6.1 Punkty konserwacji

**UWAGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

**i** Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

#### *Po użyciu*

Wyczyść wiadro po każdym użyciu, zobacz § 6.2.2.

#### *Raz na tydzień*

Czyść po użyciu zależnie od potrzeby, lub przynajmniej raz na tydzień

#### *Raz na 6 miesięcy*

Przejrzyć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 6.2.2.
- Koła, podnózek, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 6.2.1;
- Stan hamulce, patrz § 6.2.1
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Stan mechanizmu składania oparcia: Prawidłowe działanie i blokowanie.
- Stan mechanizmu podnóżka: Prawidłowe działanie i blokowanie.
- Stan miski i układu zawieszenia: Prawidłowe działanie i blokowanie.
- Siedzisko, oparcie: Brak nadmiernego zużycia (punkty wgnieceń, uszkodzenia lub rozerwania).

### 6.2 Instrukcje konserwacji

#### 6.2.1 Koła i opony



Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...).

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić. W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

#### 6.2.2 Czyszczenie

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykręconą).

W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

Po opróżnieniu wiadra do toalety, umyj je z pomocą wody i mydła. Wyczyść i wysusz z pomocą papieru toaletowego.

### 6.2.3 Dezynfekcja

**UWAGA**

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Aby zdezynfekować wiadro użyj dezynfekatu do PVC.

**PL**

### 6.3 Rozwiązywania problemów

**OSTRZEŻENIE**

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia

**NIGDY** nie naprawiać wózka inwalidzkiego samodzielnie usiłując rozwiązać problem.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem:

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

### 6.4 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

## 7 Dane techniczne

Poniższe szczegóły techniczne dotyczą tylko wózka inwalidzkiego / krzesła toaletowego przy standardowych ustawieniach i optymalnych warunkach otoczenia. Podczas użytkowania należy wziąć pod uwagę te szczegóły. Wartości nie mają już zastosowania, gdy wózek inwalidzki został zmodyfikowany, uszkodzony lub jest poważnie zużyty.

Tabela 1: Dane techniczne

|                                 |   |
|---------------------------------|---|
| <b>Marka</b>                    | <b>VERMEIREN</b>                            |
| <b>Typ</b>                      | <b>Wózek inwalidzki / krzesło toaletowe</b> |
| <b>Model</b>                    | <b>Seria 9300</b>                           |
| <b>Maks. ciężar użytkownika</b> | <b>100 kg</b>                               |

| Opis<br>Model  | Dane techniczne                |                       |                                   |                                   |
|--|--------------------------------|-----------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|  | 9300                           | 9301                  | 9302                              | 9303                              |
| Łączna długość   | 1100 mm                        | 890 mm                | 840 mm                            | 850 mm                            |
| Łączna szerokość                                       | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                       | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |
| Łączna wysokość  | 1070 mm                        |                       |                                   |                                   |
| Masa łączna  | 25,5 kg                        | 26,5 kg               | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |
| Kąt nachylenia siedziska                               | 2°                             |                       |                                   |                                   |
| Głębokość siedziska                                    | 450 mm                         |                       |                                   |                                   |
| Szerokość siedziska                                    | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                       |                                   |                                   |
| Wysokość powierzchni siedziska przy przedniej krawędzi | 500 mm                         | 500 mm                | 500 mm                            | 470 mm                            |
| Kąt nachylenia oparcia                                 | 92° - 149°                     |                       |                                   |                                   |
| Wysokość oparcia                                       | 580 mm                         |                       |                                   |                                   |
| Odległość między podnóżkiem i siedziskiem              | 305 – 445 mm                   |                       |                                   |                                   |
| Kąt między siedziskiem i podnóżkiem                    | 100° - 180°                    |                       |                                   |                                   |
| Odległość między podłokietnikami a siedzeniem          | 260 mm                         |                       |                                   |                                   |
| Przednie położenie konstrukcji podłokietnika           | 380 mm                         |                       |                                   |                                   |
| Średnica ciągu   | 535 mm                         |                       |                                   |                                   |
| Pojemność wiadra                                       | 5 litrów                       |                       |                                   |                                   |
| Koła obrotowe bez hamulca z hamulcem                   | NA<br>NA                       | NA<br>NA              | NA<br>NA                          | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x)        |
| Koła, model krypton, miękkie                           | 200 x 30<br>(2x, przód)        | 200 x 30<br>(2x, tył) | 200 x 30 (4x)                     | NA                                |
| Pełne koła, 24" x 1 3/8" rozmiar                       | Tył                            | Przód                 | NA                                | NA                                |
| Hamulce postojowe                                      | Na kołach tylnych              | Na przednich kołach   | Na przednich kołach               | Na kołach tylnych                 |
| Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem                   | Wszędzie                       | wszędzie              | Tylko wewnątrz                    | Tylko wewnątrz                    |
| Maksymalne nachylenie podjazdu                         | 4,5°                           | 4,5°                  | 4,5°                              | 4,5°                              |
| Temperatura użytkowania i przechowywania               | -25°C ~ +50°C                  |                       |                                   |                                   |



| Opis<br>Model   | Dane techniczne |      |      |      |
|---|-----------------|------|------|------|
|   | 9300            | 9301 | 9302 | 9303 |
| Wilgotność przechowywania i użytkowania   | 0% ~ 90%        |      |      |      |
| Zastrzegamy sobie prawo zmian technicznych.<br>Tolerancja wymiarów $\pm 15$ mm / 1,5 kg / 1,5°. |                 |      |      |      |

**PL**





## Obsah

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Obsah</b> .....   | <b>1</b>  |
| <b>1 Předmluva</b> .....                                     | <b>2</b>  |
| <b>2 Tento výrobek</b> .....                                 | <b>3</b>  |
| <b>3 Před použitím</b> .....                                 | <b>4</b>  |
| 3.1 Určené použití.....                                      | 4         |
| 3.2 Obecné bezpečnostní pokyny.....                          | 4         |
| 3.3 Symboly na invalidním vozíku / toaletní židle.....       | 5         |
| 3.4 Přeprava .....   | 5         |
| 3.5 Skladování .....   | 5         |
| <b>4 Používání invalidního vozíku / toaletní židle</b> ..... | <b>6</b>  |
| 4.1 Loketní opěrka .....                                     | 6         |
| 4.2 Brzdy.....   | 6         |
| 4.3 Nastavení komfortu.....                                  | 7         |
| 4.4 Přemístění na invalidní vozík a z něho .....             | 8         |
| 4.5 Jízda .....  | 8         |
| <b>5 Montáž a seřízení</b> .....                             | <b>9</b>  |
| 5.1 Nástroje .....   | 9         |
| 5.2 Rozsah dodávky .....                                     | 9         |
| 5.3 Montáž.....  | 9         |
| 5.4 Seřízení .....   | 9         |
| <b>6 Údržba</b> .....  | <b>11</b> |
| 6.1 Body údržby.....   | 11        |
| 6.2 Pokyny pro údržbu .....                                  | 11        |
| 6.3 Řešení problémů.....                                     | 12        |
| 6.4 Konec používání .....                                    | 12        |
| <b>7 Technické údaje</b> .....                               | <b>13</b> |

# 1 Předmluva

Blahopřejeme! Nyní jste vlastníkem invalidního vozíku / toaletní židle Vermeiren!

Tento invalidní vozík byl vyroben pečlivými pracovníky s kvalifikací. Navíc byl navržen a vyroben podle vysokých standardů kvality, nad nimiž dohlíží společnost Vermeiren.

Řádně si tento návod přečtěte; pomůže vám seznámit se s provozem, schopnostmi a omezeními tohoto invalidního vozíku. Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

## Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Tento návod obsahuje nejnovější verzi produktu. Společnost Vermeiren má právo provádět změny tohoto typu výrobku, aniž by byla povinná upravit nebo nahradit podobné výrobky, které již byly dodány.

Obrázky slouží k objasnění pokynů v tomto návodu. Detaily výrobku na obrázcích se mohou od daného výrobku lišit.

## Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu najdete vždy na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.



Návod k obsluze

Pro uživatele a odborné prodejce



Servisní příručka pro invalidní vozíky

Pro odborné prodejce



Prohlášení o shodě (ES)

## 2 Tento výrobek

Invalidní vozíky / křesla řady 9300 jsou snadno ovladatelné. Jejich použití závisí na modelu. Tabulka 1 v kapitole 6 shrnuje technické specifikace těchto modelů.

Hlavní vlastnosti:

- kovový rám;
- čalounění v omyvatelném a ohnivzdorném materiálu;
- sklápěcí anatomické opěradlo s madlem; nastavitelné a odnímatelné;
- polstrované a odnímatelné područky;
- opěrky nohou s ovládací páčkou;
- mísa z PVC pod sedadlem (volitelné);
- uzavíratelné těsnění sedáku s rukojetí pro vyjmutí.

Obrázky na této stránce zobrazují všechny části, které jsou pro uživatele relevantní.

Model 9303



Model 9301



1. OPĚRADLO
2. PODRUČKA
3. LOKETNÍ OPĚRKA S BOČNÍ VÝPNÍ
4. OVLÁDACÍ PÁČKA OPĚRKY NOHOU
5. PŘEDNÍ KOLO 24"
6. RUČNÍ RÁFEK
7. ZADNÍ KOLO "ŘÍDÍCÍ"
8. BRZDA
9. RÁM
10. TLAČNÁ TYČ
11. SEDADLO S ODNÍMATELNOU ČÁSTÍ
12. STUPAČKA
13. OPĚRKA NOHY
14. STUPÁTKO
15. PŘEDNÍ OTOČNÉ KOLO
16. ZADNÍ OROČNÉ KOLO, S BRZDOU
17. ZAMYKÁNÍ SKLONU OPĚRADALA

## 3 Před použitím

### 3.1 Určené použití

V tomto odstavci je uveden stručný popis zamýšleného použití tohoto invalidního vozíku / toaletní židle. Dále jsou k pokynům v dalších odstavcích přidána příslušná upozornění. Tímto způsobem chceme upozornit na případné chybné použití, k němuž může dojít.

- V závislosti na modelu je invalidní vozík / křeslo vhodné pro vnitřní i venkovní použití nebo pouze pro vnitřní použití, viz kapitola 7.
- Tento invalidní vozík je zkonstruován a vyroben výhradně pro přepravu/přemísťování jedné (1) osoby o maximální hmotnosti 100 kg.
- Vozík je vybaven sedadlem s odnímatelnou částí a dvěma držícími pruhy pro mísu z PVC, která se používá jako toaleta. Bez mísy ho lze použít jako toaletní sedadlo, ale pouze pokud se toaleta vejde pod sedadlo, rozměry viz kapitola 7.
- Není určen pro přepravu zboží či předmětů ani pro jakýkoli jiný účel, než je popsán výše.
- Modely 9302 a 9303 by měla obsluhovat obsluha. Modely 9300 a 9301 může obsluhovat obsluha nebo uživatel sedící na židli.
- Tento invalidní vozík NESMÍTE použít, pokud trpíte tělesnou nebo duševní poruchou, která by mohla vás či jiné osoby ohrozit během jízdy na invalidním vozíku. Z tohoto důvodu se nejprve obraťte na lékaře a zajistěte, aby byl odborný prodejce informován o jeho posudku. To platí i pro obsluhu obsluhující invalidní vozík.
- Pokud je to možné, používejte pouze příslušenství a náhradní díly schválené společností Vermeiren.
- Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

Přečtěte si všechny technické detaily a omezení tohoto invalidního vozíku v odst. 7.

### 3.2 Obecné bezpečnostní pokyny

 **UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění anebo poškození

Pozorně se přečtěte pokyny v tomto návodu a postupujte podle nich.

Při použití mějte na paměti následující obecná upozornění:

- Mějte na paměti, že určité části invalidního vozíku mohou být velmi teplé nebo studené vlivem okolní teploty, slunečního záření či topných těles. Při dotýkání buďte opatrní. Při chladném počasí používejte ochranný oděv.
- Tento invalidní vozík žádným způsobem neupravujte.
- Dodržujte pokyny pro servis a péči. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným servisem / péčí o výrobek.

### 3.3 Symboly na invalidním vozíku / toaletní židle

Tohoto invalidního vozíku se týkají symboly v následujícím seznamu. Symboly lze vyhledat v příslušné normě ISO (ISO 7000, ISO 7001 a IEC 417)



Maximální váha uživatele v kg



Vnitřní/venkovní použití



Max. bezpečný sklon ve ° (stupních)



Není určeno k použití jako sedadlo v motorovém vozidle




Typové označení



Nebezpečí skřípnutí

### 3.4 Přeprava

 **VAROVÁNÍ** Risk of injuries

Tento invalidní vozík NIKDY nepoužívejte jako sedadlo ve vozidle, viz symbol. Nikdy nepoužívejte stejný bezpečnostní pás pro cestujícího a invalidní vozík.



1. Jako uživatel se přemístěte na sedadlo vozidla, viz odst. 4.4.
2. Uložte invalidní vozík do zavazadlového prostoru nebo za sedadlo spolujezdce. Pokud NENÍ zavazadlový prostor zcela uzavřen či oddělen od cestujících, řádně připoutejte rám invalidního vozíku k vozidlu. Můžete použít dostupný bezpečnostní pás ve vozidle.

### 3.5 Skladování

- i** Dbejte na to, aby byl invalidní vozík uložen v suchém prostředí, aby na něm nemohly růst plísně a nepoškodilo se čalounění, viz též kapitola 7.

## 4 Používání invalidního vozíku / toaletní židle

**UPOZORNĚNÍ** Risk of injuries and/or damage

- Zajistěte, aby během použití nebo nastavení nedošlo k zachycení rukou, oděvů, pásků, přezek či šperků v kolech nebo jiných pohyblivých součástech.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu podnožky.

### 4.1 Loketní opěrka

*Pro otevření:*

- Zatáhněte za páčku (20) a otočte loketní opěrku (2) dozadu.

*Pro sejmutí:*

- Zatáhněte za páčku (20) a táhněte loketní opěrku (2) nahoru, dokud se nevysune z trubky rámu.

*Pro instalaci:*

1. Vsuňte zadní trubici loketní opěrky do rámu vozíku (21).
2. Ujistěte se, že je loketní opěrka dobře uchycena.
3. Sklopte loketní opěrku směrem dopředu.
4. Táhněte za páčku (20) při vkládání přední trubice do trubice rámu (22).
5. Ujistěte se, že je loketní opěrka dobře uchycena.



### 4.2 Brzdy

**UPOZORNĚNÍ** Riziko zranění

- V závislosti na poloze brzd jsou brzdy ovládnány obsluhou nebo uživatelem sedícím v křesle. Nikdy se nenaklánějte příliš doleva nebo doprava při snaze ovládat brzdy.
- Nikdy neuvolňujte obě brzdy současně.
- Nepoužívejte parkovací brzdy ke zpomalení pohybu invalidního vozíku.
- Seřízení brzd smí provádět pouze odborný prodejce.

Tento invalidní vozík je vybaven dvěma ručně ovládanými parkovacími brzdami. Tyto brzdy slouží k tomu, aby bránily pohybu invalidního vozíku při zaparkování. V závislosti na poloze brzd se ovládají zatlačením nebo zatažením brzdové páky.

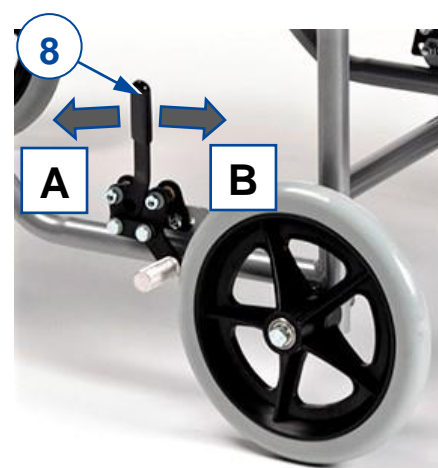
#### 4.2.1 Parkovací brzdy pro 24" a 5" model

*Deaktivace brzd:*

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).
2. Pro uvolnění kola použijte brzdovou páčku (8) dalšího kola.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

*Aktivace brzd:*

1. Jednou rukou pevně přidržte jeden ruční ráfek (nebo váš asistent přidrží jednou rukou tlačnou tyč).



2. Použijte brzdovou páčku (8) dalšího kola, až ucítíte výraznou aretaci.
3. Zopakujte tento postup u druhého kola a parkovací brzdy.

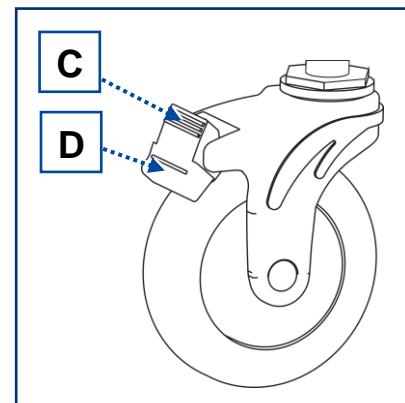
#### 4.2.2 Parkovací brzdy pro otočná kola

*Deaktivace brzd [C]:*

Zatlačte brzdové páky nahoru pomocí chodidla.

*Aktivace brzd [D]:*

Zatlačte brzdové páky dolů ke kolečku pomocí chodidla.


**CS**

### 4.3 Nastavení komfortu


**UPOZORNĚNÍ**

Riziko zranění anebo poškození

- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu podnožky.
- Dejte pozor, abyste si během nastavení nepřiskřípli prsty, oděvy nebo přezky.

#### 4.3.1 Nastavení sklonu opěradla

1. Povolte oba zajišťovací knoflíky (17) nastavovacího systému na levé a pravé straně. Opěradlo se posune dopředu.
2. Zatlačte opěradlo na místo a zajistěte polohu pevným utažením obou zajišťovacích knoflíků (17).
3. Zkontrolujte pohybem opěradla.



#### 4.3.2 Sklon stupačky

- Zvýšení: Stupačku (12) vytáhněte až do požadované výšky.
- Snížení: Podržte stupačku jednou rukou a stisknutím ovládací páčky (26) stupačku uvolněte. Spusťte stupačku do požadované výšky a uvolněte ovládací páčku (26).



## 4.4 Přemístění na invalidní vozík a z něho



### UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Pokud nemůžete vykonat bezpečný přesun sami, požádejte někoho o pomoc.
- Během přemístění na invalidní vozík nebo z něho nešlapejte na stupátko.

### Přesun

1. Když sedíte na židli, pohovce, sedačce či posteli, umístěte invalidní vozík co nejbližší k sobě.
2. Aktivujte obě parkovací brzdy k zablokování pohybu, viz odst. 4.2.
3. Sklopte rozevírací stupátko nahoru, abyste na něj nemohli šlápnout.
4. Podle toho, na které straně invalidního vozíku dojde k přemístění, otočte područku na této straně nahoru.
5. Přesuňte se na invalidní vozík nebo z něj silou svých paží, pomocí doprovodu či zdvihacího zařízení.

### Sezení na invalidním vozíku / toaletním křesle

1. Sedněte si na sedadlo a dolní část zad opřete o opěradlo.
2. Sklopte rozevírací stupátko dolů a položte nohy na stupátko.

## 4.5 Jízda



### UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Před každým použitím ověřte, že:
  - seřízení stupačky je pevně zajištěno, viz § 5.4.2.
  - parkovací brzdy správně fungují;
  - pneumatiky jsou v dobrém stavu, viz odst. 7.
- Nedopusťte, aby se do drátů výpletu kola zachytily vaše prsty.
- Nepoužívejte ruční ráfky, máte-li mokré ruce.
- Při průjezdu úzkými průchody se chraňte před skřípnutím rukou na ručních ráfcích.
- **NEJEZDĚTE** na svazích, přes překážky, schody nebo obrubníky větší, než je předepsáno v odst. 7.
- Když zastavíte na (mírném) svahu, použijte brzdy.
- Během jízdy dolů ze svahu dbejte na to, aby se všechna čtyři kola dotýkala země.
- Na svazích jezděte co nejpomaleji.
- Při jízdě po veřejných komunikacích zůstávejte vždy na chodníku.
- Dávejte pozor, zda na silnici nejsou díry nebo spáry, které by mohly způsobit skřípnutí kol.
- Vyhýbejte se kamenům a jiným předmětům, které mohou zablokovat kola.
- Při přejíždění překážky dávejte pozor, aby se stupátka nedotkla země.
- Tento invalidní vozík nepoužívejte na eskalátoru.
- Je-li k dispozici bezpečnostní pás, připevněte se.
- Abyste nezranili osoby stojící okolo nebo nepoškodili předměty, myslete vždy na rozsah pohybu stupátka.
- Nemáte-li dostatek zkušeností s jízdou na svém invalidním vozíku, požádejte doprovod o asistenci. Nesahejte rukama na kola a nohy nechte spočívat na stupátku.
- Schody musejí být vždy zvládnuty za asistence dvou osob doprovodu.
- Nikdy nezkoušejte používat schody, které nejsou vhodné pro invalidní vozíky.

### 4.5.1 Jízda na invalidním vozíku (kolo 24"):

1. Odbrzďte brzdy.
2. Uchopte oba ruční ráfky v jejich nejvyšším místě.
3. Nakloňte se dopředu a tlačte ruční ráfky dopředu, dokud se vaše paže nenarovnají.
4. Přemístěte ruce zpět na nejvyšší místo ručních ráfků a opakujte pohyb.



## 5 Montáž a seřízení

**Pokyny v této kapitole jsou určeny pro uživatele a specializovaného prodejce.**

Chcete-li vyhledat servisní středisko nebo specializovaného prodejce ve vašem okolí, obraťte se na nejbližší zastoupení společnosti Vermeiren.



### UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

- Invalidní vozík musí být (de)montován a seřízen odborným prodejcem podle pokynův této kapitole.
- Používejte pouze díly a nástroje popsané v tomto návodu.
- Při (de)montáži a provozu invalidního vozíku musíte zajistit, aby se mezi díly neskříply žádné předměty ani části těla.
- Před jízdou ověřte, že jsou všechny šrouby řádně utaženy.



### Důležité poznámky

- Uvědomte si technické údaje a limity zamýšleného použití.
- O další informace požádejte svůj nejbližší podnik Vermeiren.

## 5.1 Nástroje

Pro (de)montáž a seřízení invalidního vozíku / toaletní židle jsou potřeba následující nástroje:

- Sada plochých klíčů č. 10
- Sada inbusových klíčů č. 4

## 5.2 Rozsah dodávky

Součástí dodávky jsou následující položky:

- Rám se sedadlem, koly, opěrkami rukou a opěrkami nohou
- Zádová opěrka
- Nástroje
- Návod k obsluze

Před použitím zkontrolujte, že nic nechybí a že nejsou žádné produkty poškozeny. Poznámka: základní konfigurace se může v různých evropských zemích lišit. Obraťte se na odborného prodejce.

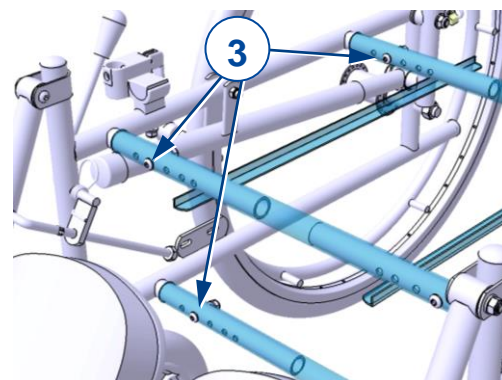
## 5.3 Montáž

Křeslo se dodává kompletně smontované, kromě opěradla. Chcete-li namontovat opěradlo, nasadte jej a utáhněte šrouby, abyste jej upevnili.

## 5.4 Seřízení

### 5.4.1 Šířka sedu

1. Sejměte sedadlo tahem nahoru a dopředu z trubek rámu.
2. Sejměte opěradlo.
3. Na jedné straně rámu odstraňte 3 šroubové spoje na straně trubek rámu sedadla (3).
4. Vnitřní trubice posuňte dovnitř / ven do požadované polohy (5 možných pozic).
5. Vyměňte šroubové spoje a pevně je dotáhněte (3).
6. Opakujte výše uvedené kroky na druhé straně rámu.
7. Vložte zpět sedadlo a operadlo.



Vezměte prosím na vědomí, že pro každou šířku sedadla a operadla existuje odpovídající sedák.

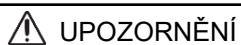
### 5.4.2 Délka stupaček

3. Povolte zásuvný šroub (25) dokud se stupačka (14) neuvolní.
4. Posuňte stupačku (14) dovnitř / ven z trubky (12) na požadovanou délku.
5. Pevně utáhněte zásuvný šroub (25).
6. Opakujte pro druhou stupačku.
7. Ujistěte se, že obě stupačky jsou ve stejné výšce a že jsou pevně zajištěny.



## 6 Údržba

### 6.1 Body údržby



UPOZORNĚNÍ

Riziko zranění a poškození

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren.

**i** Servisní intervaly závisejí na intenzitě a frekvenci používání. Požádejte svého prodejce o společnou dohodu na rozvrhu kontrol/údržby/oprav.

Viz webových stránkách společnosti Vermeiren: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

*Po použití*

Po každém použití mísu vyčistěte, viz § 6.2.2.

*Jednou týdně*

Po použití očistěte křeslo, je-li to nutné, jinak alespoň jednou týdně.

*Jednou za šest měsíců*

Zkontrolujte následující:

- Šechny části: Přítomné a nepoškozené či neopotřebované.
- Všechny části: Čisté, viz odst. § 6.2.2.
- Kola, podnožka, stupátka: Dobré zajištění. footplates
- Stav kol/pneumatik, viz § 6.2.1;
- Brzdy: viz § 6.2.1
- Stav součástí rámu: žádná deformace, nestabilita, zeslabení nebo uvolněné spoje
- Stav mechanismu sklopení opěradla: Správně fungující a zajištěný.
- Stav mechanismu opěrky nohou: Správně fungující a zajištěný.
- Stav mísy a zavěšení: Správně fungující a zamykatelný.
- Sedadlo, opěradlo: bez nadměrného opotřebení (např. promáčknutá místa, poškození nebo roztržení)

### 6.2 Pokyny pro údržbu

#### 6.2.1 Kola a pneumatiky

**i** Správná funkce brzd závisí na stavu pneumatik, který se může měnit kvůli opotřebení a znečištění (voda, olej, bláto atd.).

Udržujte kola bez drátů, vlasů, písku a vláken .

Zkontrolujte vzorek na pneumatikách, je-li to možné. Je-li hloubka dezénu menší než 1 mm, musí být pneumatiky vyměněny. obraťte se v této věci na svého odborného prodejce.

#### 6.2.2 Čištění

Otřete všechny pevné části invalidního vozíku vlhkým (nikoli mokrým) hadříkem. V případě potřeby použijte jemné mýdlo vhodné na laky a syntetické barvy.

Čalounění lze vyčistit vlažnou vodou a jemným mýdlem. K čištění nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

Po vyprázdnění mísy do toalety ji opláchněte vodou a mýdlem. Vyčistěte a osušte toaletním papírem.

### 6.2.3 Dezinfekce

**UPOZORNĚNÍ** Riziko poškození

Dezinfekci mohou provádět pouze kvalifikované osoby. Poradte se se svým prodejcem.

K dezinfekci mísy použijte dezinfekční prostředek vhodný pro PVC.

### 6.3 Řešení problémů

**VAROVÁNÍ** Riziko zranění a poškození křesla

**NIKDY** se nepokoušejte opravit vozík / toaletní židle sami.

Další příznaky mohou znamenat vážný problém. Proto se obraťte na svého odborného prodejce vždy, když zaznamenáte některou z následujících odchylek:

- Divný zvuk;
- Nerovnoměrné opotřebení dezénu na jedné z pneumatik;
- Trhavé pohyby;
- Křeslo se naklání na jednu stranu;
- Poškozená či rozbitá kola/kolečka.

### 6.4 Konec používání

Po skončení životnosti musí být křeslo zlikvidováno podle místní legislativy pro životní prostředí. Nejlepším způsobem likvidace je rozebrání křesla pro usnadnění přepravy recyklovatelných součástí.

## 7 Technické údaje

Technické údaje uvedené níže platí pouze pro tento křesla při standardních nastaveních a optimálních podmínkách okolí. Během používání berte tyto údaje v úvahu. Pokud byl tento křesla upraven, poškozen nebo došlo k jeho velkému opotřebení, nebudou tyto hodnoty platné.

Tabulka 1: Technické údaje

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Značka</b>              | <b>VERMEIREN</b>                        |
| <b>Typ</b>                 | <b>Invalidní vozík / toaletní židle</b> |
| <b>Model</b>               | <b>9300 Model series</b>                |
| <b>Max. váha uživatele</b> | <b>100 kg</b>                           |

| Popis<br>Model  | Rozměry                        |                         |                                   |                                   |
|---|--------------------------------|-------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
|   | 9300                           | 9301                    | 9302                              | 9303                              |
| Celková délka   | 1100 mm                        | 890 mm                  | 840 mm                            | 850 mm                            |
| Celková šířka   | 620 – 660 – 690 – 730 – 760 mm |                         | 580 – 620 – 650<br>– 690 – 720 mm | 520 – 560 – 590<br>– 630 – 660 mm |
| Celková výška   | 1070 mm                        |                         |                                   |                                   |
| Celková hmotnost  | 25,5 kg                        | 26,5 kg                 | 24,5 kg                           | 23,5 kg                           |
| Úhel sedadla  | 2°                             |                         |                                   |                                   |
| Hloubka sedadla   | 450 mm                         |                         |                                   |                                   |
| Šířka sedadla   | 390 – 430 – 460 – 500 – 530 mm |                         |                                   |                                   |
| Výška plochy sedadla u předního okraje  | 500 mm                         | 500 mm                  | 500 mm                            | 470 mm                            |
| Úhel opěradla   | 92° - 149°                     |                         |                                   |                                   |
| Výška opěradla  | 580 mm                         |                         |                                   |                                   |
| Vzdálenost loketní opěrky a sedadla   | 305 – 445 mm                   |                         |                                   |                                   |
| Úhel mezi sedadlem a podnožkami   | 100° - 180°                    |                         |                                   |                                   |
| Vzdálenost loketní opěrky a sedadla   | 260 mm                         |                         |                                   |                                   |
| Přední poloha konstrukce loketní opěrky   | 380 mm                         |                         |                                   |                                   |
| Průměr ručního ráfku  | 535 mm                         |                         |                                   |                                   |
| Obsah kbelíku   | 5 litr                         |                         |                                   |                                   |
| Otočná kola   | s brzdou<br>NA<br>NA           | NA<br>NA                | NA<br>NA                          | 100x20 (2x)<br>100x20 (2x)        |
| Kola, Krypton model, soft   | 200 x 30<br>(2x, přední)       | 200 x 30<br>(2x, zadní) | 200 x 30 (4x)                     | NA                                |
| Plná kola, 24" x 1 3/8" průměr  | Zadní                          | Přední                  | NA                                | NA                                |
| Parkovací brzdy   | Na zadních<br>kolech           | Na předních<br>kolech   | Na předních<br>kolech             | Na zadních<br>kolech              |
| Určené použití  | Uvnitř, venku                  | Uvnitř, venku           | Uvnitř                            | Pouze uvnitř                      |
| Maximální bezpečný sklon  | 4,5°                           | 4,5°                    | 4,5°                              | 4,5°                              |
| Teplota při použití a skladování  | -25°C ~ +50°C                  |                         |                                   |                                   |
| Vlhkost skladování a používání  | 0% ~ 90%                       |                         |                                   |                                   |
| Právo na technické změny vyhrazeno.<br>Tolerance měření ±15 mm / 1,5 kg / 1,5°. |                                |                         |                                   |                                   |





## Service registration form

This product (name): .....

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

|   |   |   |
|---|---|---|
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |
| By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: | By (stamp):<br><br>Kind of work: I / S / R / D<br>Date: |



Vermeiren GROUP NV  
Vermeirenplein 1 / 15  
2920 Kalmthout  
BE

website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)